

Distr.
GENERALS/8446
9 March 1968
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISHДОКЛАД ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ ОБ ОПЕРАЦИЯХ ОРГАНИЗАЦИИ
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ НА КИПРЕ

(за период с 9 декабря 1967 г. по 8 марта 1968 г.)

СОДЕРЖАНИЕ

	<u>Стр.</u>
ВВЕДЕНИЕ	4
I. ВООРУЖЕННЫЕ СИЛЫ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ПО ПОДДЕРЖАНИЮ МИРА НА КИПРЕ	5
A. Состав и размещение	5
B. Функции и руководящие принципы	8
C. Отношения с правительством и руководством турецких киприотов	10
D. Свобода передвижения Вооруженных сил Организации Объединенных Наций	11
II. ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ, НАПРАВЛЕННАЯ НА ПРЕДОТВРАЩЕНИЕ ВОЗОБНОВЛЕНИЯ СТОЛКНОВЕНИЙ И НА СОДЕЙСТВИЕ ВОССТАНОВЛЕНИЮ И ПОДДЕРЖАНИЮ ПРАВОПОРЯДКА	13
A. Военная ситуация	13
i) Вооруженные силы на Кипре помимо ВСООН	13
a) Правительственные вооруженные силы	13
b) Вооруженные подразделения турецких киприотов	16
c) Греческие и турецкие национальные контингенты	17
ii) Общая оценка положения в отношении предотвращения возобновления военных действий	17

СОДЕРЖАНИЕ (продолжение)

	<u>Стр.</u>
В. Конкретные события и действия, предпринятые Вооруженными силами ООН по поддержанию мира на Кипре	20
i) Айос Теодорос/Кофину	20
ii) Никосия - Зеленая линия	23
iii) Ларнака/Скала	24
iv) Соблюдение условий прекращения огня	26
С. Мероприятия, связанные с поддержанием законности и порядка	29
i) Работа гражданской полиции Вооруженных сил ООН	29
ii) Расследование преступлений и случаев общинной междоусобицы	29
III. МЕРОПРИЯТИЯ ПО ВОССТАНОВЛЕНИЮ НОРМАЛЬНЫХ УСЛОВИЙ	31
А. Общая оценка	31
i) Расширение мер правительства по нормализации положения	31
ii) Временная киприотско-турецкая администрация..	32
iii) Выборы президента	36
iv) Выборы вице-президента	39
В. Свобода передвижения населения	42
С. Усилия, направленные на восстановление нормального экономического положения	45
D. Меры по оказанию помощи беженцам и другим лицам, находящимся в бедственном положении	49
Е. Нормализация общественных служб	51
F. Деятельность судов и отправление правосудия	54

СОДЕРЖАНИЕ (продолжение)

	<u>Стр.</u>
IV. ДОБРЫЕ УСЛУГИ ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ	56
А. Добрые услуги Специального представителя Генерального секретаря на Кипре	56
В. Добрые услуги Генерального секретаря	56
V. ПОСРЕДНИЧЕСТВО	57
VI. ФИНАНСОВЫЕ АСПЕКТЫ	58
VII. ЗАМЕЧАНИЯ	61
КАРТА	

ВВЕДЕНИЕ

1. Настоящий доклад об Операциях Организации Объединенных Наций на Кипре охватывает события, имевшие место с 9 декабря 1967 г. по 8 марта 1968 г., и пополняет новыми данными отчет о деятельности Вооруженных сил Организации Объединенных Наций по поддержанию мира на Кипре (ВСООН), осуществляемое во исполнение мандата, санкционированного в резолюции Совета Безопасности от 4 марта 1964 г., а также во исполнение последующих резолюций Совета, касающихся Кипра.

2. За отчетный период на Кипре значительно уменьшилась напряженность, кульминационным моментом которой было решение правительства Кипра о распространении с 8 марта 1968 г. мер по нормализации на весь остров.

/...

I. ВООРУЖЕННЫЕ СИЛЫ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ
ПО ПОДДЕРЖАНИЮ МИРА НА КИПРЕ

A. Состав и размещение

3. В конце периода, охватывавшегося в моем последнем докладе, численность Вооруженных сил Организации Объединенных Наций на Кипре (ВСООН) составляла 4 563 военнослужащих и 174 гражданских полицейских (S/8286, пункт 3). На 7 марта 1968 г. состав Вооруженных сил был следующий:

<u>Военный персонал</u>			<u>Всего</u>
Австрия	- Полевой госпиталь	54	54
Канада	- Штаб-квартира ВСООН и батальон военной полиции	65	
	- Батальон, а также разведывательный эскадрон	707	
	- Штаб-квартира контингента и административная группа поддержки	<u>113</u>	885
Дания	- Штаб-квартира ВСООН и военная полиция	34	
	- Батальон	<u>615</u>	649
Финляндия	- Штаб-квартира ВСООН и военная полиция	19	
	- Батальон	<u>588</u>	607
Ирландия	- Штаб-квартира ВСООН и военная полиция	12	
	- Батальон	<u>510</u>	522
Швеция	- Штаб-квартира ВСООН и военная полиция	16	
	- Батальон	<u>592</u>	608
Соединенное Королевство	- Штаб-квартира ВСООН и военная полиция	147	
	- Батальон и разведывательный эскадрон	858	

/...

<u>Военный персонал</u> (продолжение)		<u>Всего</u>
Соединенное Королевство (продолжение)	- Подразделения тыловой службы ВСООН	199
	- Группа обслуживания вертолетов	<u>41</u>
		<u>1 245</u>
	Всего военного персонала	4 570
<u>Гражданская полиция</u>		
Австралия		50
Австрия		45
Дания		40
Швеция		<u>40</u>
	Всего гражданских полицейских	<u>175</u>
		<u>4 745</u>

4. За отчетный период произошли следующие изменения:

Замена личного состава^{1/}

а) Финляндия: Произошла частичная замена войск, охватившая 106 военнослужащих всех рангов, по окончании которой общая численность контингента осталась прежней.

б) Соединенное Королевство: С 19 ноября по 12 декабря 1967 г. имела место замена, во время которой эскадрон "А" 5-го Королевского - Иннискиллингского драгунского гвардейского полка был заменен эскадронном "В" 4/7 Королевского драгунского гвардейского полка в составе 124 военнослужащих всех рангов. С 4 по 13 января 1968 г. имела место вторая замена, при которой 65-й эскадрон полковой боевой группы был заменен 8-м эскадром полковой боевой группы в составе 110 военнослужащих всех рангов. Общая численность контингента возросла на 25 военнослужащих всех рангов.

1/ Описание замены личного состава войск Дании в моем очередном докладе за прошлый год (S/8286, пункт 4) следует читать следующим образом:

"б) Дания. С 7 по 23 ноября 1967 г. произошла частичная замена, охватившая 495 военнослужащих всех рангов, во время которой подразделение ДАНКОН VII было заменено подразделением ДАНКОН VIII. Общая численность контингента была увеличена на 13 военнослужащих всех рангов".

/...

с) Ирландия: Прибыла первая партия в составе 124 военнослужащих всех рангов 10 пехотной группы и 121 военнослужащий всех рангов 9 пехотной группы выехал из Кипра.

5. Вооруженные силы в настоящее время размещены следующим образом (см. прилагаемую карту):

Штаб-квартира ВСООН, включая штаб-квартиру ЮНСИВПОЛ: совместный персонал

Западный район Никосии

Датский контингент

Датская гражданская полиция

Австрийская гражданская полиция

Восточный район Никосии

Финский контингент

Австрийская гражданская полиция

Зона Фамагусты

Шведский контингент

Шведская гражданская полиция

Зона Лимассола

Английский контингент

Австралийская гражданская полиция

Округ Лефка

Ирландский контингент

Австралийская гражданская полиция

Австрийская гражданская полиция

Округ Кирения

Канадский контингент

Датская гражданская полиция

6. Вооруженные силы по-прежнему находятся под командованием генерал-лейтенанта А.Е. Мартола. Моим специальным представителем на Кипре по-прежнему остается г-н Б.Ф. Озорио-Тафалл.

/...

В. Функции и руководящие принципы

7. Функции Вооруженных сил Организации Объединенных Наций по поддержанию мира на Кипре были определены Советом Безопасности в его резолюции 186 от 4 марта 1964 года следующим образом:

"в интересах сохранения международного мира и безопасности приложить все усилия для предотвращения возобновления столкновений и, при необходимости, содействовать поддержанию и восстановлению законности и порядка и возвращению к нормальным условиям".

8. Эта резолюция была подтверждена Советом в его последующих резолюциях от 13 марта, 20 июня, 9 августа, 25 сентября и 18 декабря 1964 года; 19 марта, 15 июня, 10 августа и 17 декабря 1965 года; 16 марта, 16 июня, 15 декабря 1966 года и от 19 июня и 22 декабря 1967 года.

9. Руководящие принципы, определяющие операцию Вооруженных сил, как они суммированы в моем докладе от 10 сентября 1964 года (S/5950, пункт 7), остаются в силе. Обязанности подразделений гражданской полиции Вооруженных сил изложены в моем докладе от 2 мая 1964 года (S/5679, пункт 4).

10. Комитет политической связи продолжает регулярно проводить заседания, обычно каждый четверг, для разрешения проблем, связанных с осуществлением мандата, и вопросов, касающихся взаимоотношений между правительством и общиной турецких киприотов. Заместитель начальника штаба ВСООН, действующий как Председатель, а также старший политический и юридический советник и его персонал, советник по вопросам полиции и главный чиновник ВСООН по экономическим вопросам, продолжают встречаться отдельно с офицерами связи, представляющими правительство и руководство турецких киприотов. С 9 декабря по 8 марта Комитет провел пять заседаний с правительственным сотрудником связи по политическим вопросам и девять - с турецко-киприотским сотрудником связи по политическим вопросам.

/...

Потери

11. Во время осуществления своего нынешнего мандата со стороны ВСООН не было каких-либо жертв в результате инцидентов между общинами. Однако в результате аварий на дорогах двадцать два солдата были госпитализированы, а один офицер умер естественной смертью.

Дисциплина

12. В достойном сожаления инциденте, который произошел 17 декабря 1967 года, несколько солдат ВСООН, находящихся в увольнении в районе развлечений Никосии, были замешаны в уличном скандале, вследствие чего был нанесен ущерб частной собственности. Инцидент был тщательно расследован, в результате чего некоторые военнослужащие ВСООН были отданы под военный суд, признаны виновными, приговорены к наказанию и возвращены в свои страны. Финансовое возмещение за ущерб, причиненный собственности, было сделано путем добровольных взносов со стороны членов ВСООН.

13. Было обнаружено, что двое военнослужащих ВСООН извлекали финансовую выгоду при транспортировке материалов для некоторых членов турецко-киприотской общины. Они были отданы под военный суд, признаны виновными и приговорены, соответственно, к шести и к восемнадцати месяцам содержания под стражей, и оба будут уволены из армии. Эти солдаты были возвращены в свою страну, с тем чтобы отбывать там срок наказания. Один из аспектов этого дела, который вызывает наибольшее беспокойство, заключается в том, что имеется ясное доказательство того, что во владении турецких киприотов, причастных к этому делу, находились и все еще могут находиться военные машины такого типа, которые используются ВСООН и помечены соответствующими правильными знаками ВСООН и используются для поездок такого рода; кроме того, случается, что эти грузовики водят турки-киприоты, одетые в фуражки с эмблемами ВСООН. Не может быть сомнения в том, что группа, ответственная за эти операции и за подкуп солдат ВСООН, является не случайной группой авантюристов, а хорошо финансируемой и эффективной

организацией. Со стороны ВСООН были сделаны решительные протесты руководству турецких киприотов с требованием, чтобы были изъяты эмблемы и форма ВСООН и переданы ЮНСИВПОЛ и чтобы соответствующие машины прошли инспекцию, с тем чтобы их можно было возвратить законным владельцам после удаления, конечно, всех знаков ВСООН, если они были приобретены незаконным путем. До их пор попытки осуществить это были безуспешными.

14. Помимо этих двух инцидентов, общая дисциплина, понимание, а также выполнение обязанностей офицерами и военнослужащими Вооруженных сил Организации Объединенных Наций по-прежнему остаются на высоком уровне; и в этом отношении большая заслуга принадлежит командующим контингентами, их штабам и вооруженным силам стран, посылающих свои контингенты.

С. Отношения с правительством и руководством турецких киприотов

15. В течение рассматриваемого периода ВСООН продолжали поддерживать тесную связь с правительством Кипра и руководством турецких киприотов.

16. С удовлетворением можно сообщить, что отношения ВСООН с ответственными силами безопасности (Национальной гвардией) значительно улучшились: не возникало каких-либо серьезных проблем, и там, где имелись спорные вопросы, они быстро и удовлетворительно решались на штабном уровне. Такая проявляющаяся впервые оперативность со стороны Национальной гвардии в значительной степени облегчила работу ВСООН в этой области.

17. Имели место некоторые трудности в отношениях с турецко-киприотскими бойцами в некоторых районах непосредственного противоборства. Как сообщалось в разделе D этой главы (пункт 20), произошел ряд инцидентов, в которых патруль Вооруженных сил Организации Объединенных Наций подвергся угрозам, и ему создавались препятствия даже после решительных протестов со стороны командующего Вооруженных сил руководству турецких киприотов. Вдоль Зеленой линии в Никосии были также

случаи, когда власти ВСООН подвергались оскорблениям со стороны отдельных турецко-киприотских бойцов (пункты 53-54).

18. Такое отношение некоторых подразделений турецко-киприотских бойцов не способствует налаживанию тесного сотрудничества, которого требуют Вооруженные силы ООН для того, чтобы они смогли осуществить свою трудную задачу эффективным образом.

D. Свобода передвижения Вооруженных сил Организации
Объединенных Наций

19. В течение трех месяцев, охватываемых настоящим докладом, в одиннадцати случаях персоналу ВСООН было отказано в свободном передвижении со стороны Национальной гвардии или турецко-киприотских бойцов. Это число случаев почти на 50 процентов меньше по сравнению с предыдущим сопоставимым периодом. Большинство инцидентов происходили из-за бессмысленного и необоснованного проявления личной инициативы со стороны младших чинов, но в отличие от предыдущего периода вряд ли можно предположить, что существует какое-либо намерение на более высоком уровне воспрепятствовать ВСООН осуществить свой мандат.

20. Шесть инцидентов были связаны с тем, чтобы мешать патрулированию ВСООН в районе Кирения, и все они произошли по вине турецко-киприотских бойцов. В четырех из этих инцидентов использовалась угроза применения силы, в одном случае - со стороны офицера. Причины, выдвинутые для оправдания вмешательства, заключались в том, что патрули слишком близко приближались к позициям бойцов или пользовались маршрутами, о которых ранее не было договоренности с местными командирами бойцов. Эти причины необоснованы: всегда признавалось, что фактически, не входя на передовые позиции в районах столкновения, ВСООН могут патрулировать в непосредственной близости от них, и ВСООН никогда не пытались получить согласие как турецко-киприотских бойцов, так и Национальной гвардии в отношении маршрутов, которыми могут пользоваться патрули ВСООН.

21. В других пяти инцидентах, о которых было сообщено и в которых ограничивалась свобода передвижения ВСООН, три произошли в районе Лефка и по вине исключительно Национальной гвардии, а оставшиеся два - в Восточном районе Никосии, и в обоих случаях по вине турецко-киприотских бойцов.

22. Значительное сокращение числа инцидентов, касающихся вмешательства в вопросы передвижения персонала ВСООН, несомненно, является отражением смягчения напряженности, которое произошло за пределами районов непосредственного противоборства. Однако вдоль внешних границ анклав турецких киприотов все еще проявляется соперничество со стороны Национальной гвардии и турецко-киприотских бойцов, что иногда приводит к такого рода инцидентам, о которых сообщалось.

II. ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ, НАПРАВЛЕННАЯ НА ПРЕДОТВРАЩЕНИЕ
ВОЗОБНОВЛЕНИЯ СТОЛКНОВЕНИЙ И НА СОДЕЙСТВИЕ
ВОССТАНОВЛЕНИЮ И ПОДДЕРЖАНИЮ ПРАВОПОРЯДКА

A. Военная ситуация

i) Вооруженные силы на Кипре помимо ВСООН

а) Правительственные вооруженные силы

23. Численность киприотов, входящих в Национальную гвардию, не претерпела значительных изменений в течение рассматриваемого в данном докладе периода. 10 января 1968 г. последняя часть призывников с 1947 года была демобилизована по окончании полного срока двухлетней службы. Однако сокращение в численном составе в результате этой демобилизации вскоре было восполнено благодаря тому, что часть призывников 1950 года рождения приступили к прохождению своей военной подготовки 22 января. Решение о мобилизации этой новой возрастной группы было принято на совещании Совета министров 5 января. Остальные призывники 1950 года рождения, являющиеся учащимися средних школ, получили отсрочку до лета 1968 года.

24. В результате репатриации большого числа греческих национальных войск, тайно служивших в Национальной гвардии на Кипре (S/8286, пункт 25), во многих районах острова произошла значительная передислокация Национальной гвардии. В соответствии с правительственными мероприятиями по нормализации положения, многие позиции, которые на протяжении лет были заняты правительственными войсками, в том числе в некоторых районах тесного соприкосновения с бойцами турецких киприотов, были полностью освобождены, а находившиеся на них гарнизоны были резко сокращены. Это, в частности, относится к ВСООН, расположенным в округах Кирении и Лефка. В целях замены греческих офицеров и военнослужащих, откомандированных из Национальной гвардии, молодые офицеры-кадеты, а также младший офицерский состав Национальной гвардии проходят усиленную повышенную военную подготовку, необходимую для их продвижения по службе.

/...

25. Репатриация греческих национальных войск состоялась в период между 8 декабря 1967 г. и 16 января 1968 г. во исполнение договоренности, достигнутой между Грецией и Турцией в ответ на призывы Генерального секретаря от 22 ноября, 24 ноября и 3 декабря 1967 года. (S/8248/Add.3,5 и 6). Поскольку ответственность за операции по репатриации в тот период взяли на себя сами стороны и она, строго говоря, не подпадала под мандат ВСООН, то в связи с этим ВСООН не проводили самостоятельного наблюдения. Однако очевидно, что несколько тысяч греческих национальных военнослужащих покинули остров, захватив с собой значительную часть снаряжения и транспортных средств, в том числе танки. Предполагается, что большинство эвакуированных войск принадлежали к сформированным частям, служившим в качестве части вооруженных сил кипрского правительства. Однако известно, что отдельные офицеры и военнослужащие греческой национальной армии по-прежнему в частном порядке служат в Национальной гвардии и в штабах, но ВСООН не в состоянии определить их число.

26. 16 января 1968 года Постоянный представитель Греции в форме письменного сообщения, а Постоянный представитель Турции в форме устного демарша информировали меня о том, что правительства их стран приветствовали бы обязательство ВСООН проследить за тем, чтобы после этой даты никаких греческих или турецких войск сверх соответствующих контингентов не находилось более на Кипре. После тщательного анализа этой просьбы в консультации с моим специальным представителем на Кипре и с командующим ВСООН я 7 февраля 1968 года сообщил свою точку зрения в отношении этого вопроса обоим Постоянным представителям и Постоянному представителю Кипра. В этих сообщениях я разъяснил, что операция в том виде, в каком она намечается, может быть осуществлена лишь с помощью добрых услуг ВСООН и при содействии правительства Кипра. Помимо этого правительства должны иметь в виду трудности и ограничения, связанные с осуществлением подобного рода операций по контролю на данном этапе, с учетом существующих средств и информации. При выполнении этой операции ВСООН должны будут почти

/...

полностью руководствоваться информацией, добросовестно предоставляемой им сторонами, которые должны будут оказать Генеральному секретарю и ВСООН полное сотрудничество, содействие и предоставить средства, необходимые для успешного завершения этой задачи. В случае, если стороны не смогут достичь согласованного толкования каждого соответствующего момента, то подразумевается, что операция по контролю может быть осуществлена лишь в степени и по вопросам, в отношении которых стороны достигли договоренности.

27. Постоянный представитель Турции 23 февраля 1968 года и Постоянный представитель Греции 1 марта 1968 года информировали меня о том, что правительства их стран, осознавая наличие различных практических трудностей и ограничений, тем не менее по-прежнему поддерживают идею проведения ВСООН операции по контролю. 5 марта 1968 года Постоянный представитель Кипра сообщил мне, что в случае осуществления этой операции правительство Кипра будет готово оказать ВСООН все необходимое сотрудничество. На этой основе я согласился с просьбой правительств Греции и Турции об осуществлении в максимально возможной степени контроля со стороны ВСООН за выводом с Кипра их войск, превышающих соответствующие контингенты. Я просил моего специального представителя и командующего войсками приступить к переговорам с представителями Греции и Турции в Никозии относительно отдельных элементов, мероприятий и процедур в отношении этой операции.

28. В том, что касается оружия, ввезенного правительством Кипра из Чехословакии в декабре 1966 года, то министр внутренних дел уведомил командующего ВСООН, что правительство не будет возражать против того, чтобы он по-прежнему систематически проводил инспектирование в целях того, чтобы удостовериться в нераспространении тяжелого вооружения. Однако под инспектирование не будет более подпадать легкое вооружение, некоторые виды которого, как сообщалось ранее (S/8286, пункты 33-35), раздавались полицейским или хранились на складах в различных округах. Помимо этого, поскольку легкое оружие, используемое в настоящее время полицейскими Кипра, вышло из

/...

употребления, оно изымается из ввезенных запасов. Министр заверил командующего войсками, что позиция правительства в этом отношении не преследует цель - создание трудностей для турецких киприотов, но она объясняется настоятельной необходимостью заменить устаревшее оружие, находящееся в распоряжении полиции Кипра. Принимая во внимание данную позицию, командующий войсками временно воздержался от проведения дальнейшего инспектирования, впредь до нового этапа переговоров с правительством Кипра.

ь) Вооруженные подразделения турецких киприотов

29. По мнению ВСООН структура военной организации турецких киприотов не претерпела каких-либо значительных изменений за последние три месяца. По-прежнему проводится вербовка новобранцев, а их военная подготовка, по-видимому, проводится по обычному плану. Нет оснований считать, что эти новобранцы увеличивают общую численность бойцов, находящихся в боевой готовности, поскольку предполагается, что соответствующее число военнослужащих, окончивших срок своей службы, уволены из армии.

30. ВСООН известно о присутствии дополнительного турецкого военного персонала на острове, но их число также трудно определить, как и число греческих бойцов, служащих в Национальной гвардии. ВСООН не имеет никаких оснований предполагать, что на протяжении последних нескольких месяцев происходило наращивание вооружения или другой военной техники в сражающихся частях.

31. Все более становится очевидным, что уровень дисциплины в рядах бойцов-турецких киприотов и в рамках сражающихся частей носит самый разнообразный характер. Это видно из характера инцидентов, имевших в последнее время место вдоль зеленой линии (пункты 52-55) и в округе Кирении (пункт 20). Однако во многих районах острова отношение бойцов к ВСООН в последнее время в большей степени стало принимать характер примирения и сотрудничества.

с) Греческие и турецкие национальные контингенты

32. У ВСООН нет информации относительно каких-либо изменений в общей численности обоих национальных контингентов, которые оставались на тех же местах, которые они занимали с конца 1963 года (S/5950, пункт 26).

33. Вопреки обычной процедуре в декабре 1967 г. не произошло замены греческого национального контингента. Последний раз подобного рода замена произошла 10/11 июля 1967 года, когда была заменена примерно половина всего численного состава (S/8286, пункт 40).

34. В конце января 1968 г. правительство Турции через свое посольство в Никозии информировало правительство Кипра о намерении Турции заменить часть своего контингента 29 марта 1968 года и заявило, что этой замене будут подлежать сорок пять офицеров и 304 военнослужащих других рангов. Правительство Кипра согласилось на эту замену, одновременно подтвердив свою принципиальную позицию в отношении Договора о союзе. Как и в прошлом, к ВСООН поступила просьба о предоставлении своих добрых услуг и средств для проведения операции.

ii) Общая оценка положения в отношении предотвращения возобновления военных действий

35. Напряженность, существовавшая в период составления моего последнего текущего доклада Совету (S/8286), представленного лишь несколько недель спустя после боев в Айос Теодорос и Кофину, постепенно, в течение последних трех месяцев, ослабла. К числу факторов, способствовавших этому положительному явлению, относятся: здоровое понимание греческими и турецкими киприотами того обстоятельства, что они едва избежали катастрофы и что опасность никоим образом не устранена; вывод греческих национальных войск в начале обсуждаемого периода; постоянное выполнение первоначальных правительственных мер по нормализации от сентября 1967 г. и их распространение в январе месяце практически на всю территорию Кипра за пределами основного турецко-киприотского анклава; и передислокация ряда подразделений Национальной гвардии в менее беспокойные районы. В ряде случаев, как, например,

/...

в районе Лефка эта передислокация представляет собой частичное освобождение позиций, что, несмотря на наличие отдельных патрулей на освободившихся позициях, предоставило большую свободу передвижения турецким киприотам. Существенным результатом этого явилось возобновление работ в карьере Амбелику, где турецкие киприоты вновь, после четырехлетнего перерыва, заняты на предприятиях по обжигу извести. В прошлом продукция этого карьера представляла собой источник существенного дохода для населения Амбелику, и ожидается проведение мероприятий на местном и более высоком уровнях, которые позволят этому предприятию вновь работать в полную силу. Произведенный вывод войск Национальной гвардии уже привел к резкому сокращению случаев перестрелок.

36. В моем последнем текущем докладе (S/8286, пункт 47) я сослался на мнение моего специального представителя и командующего ВСООН о том, что мероприятия по нормализации должны сопровождаться отводом войск и ликвидацией существующих районов тесного соприкосновения. Они выражают надежду, что, ввиду неоднократных заверений руководителей турецких киприотов о ненарушении линии прекращения огня, будут приняты новые меры указанного выше характера. До сих пор соответственного вывода бойцов-турецких киприотов с их позиций не произошло и фактически, как указывалось в других пунктах этого доклада (пункты 52-55), они начали совершать отдельные провокационные акты в районах тесного соприкосновения, таких как Никозия. Тем не менее, имеются свидетельства того, что в ряде мест, где Национальная гвардия находится вне пределов зрительной досягаемости, бойцы-турецкие киприоты становятся все более уверенными в своей безопасности, сокращают наличный состав до минимума, а иногда в течение дня не оставляют на своих позициях бойцов.

37. Поскольку на Никозию не распространялись правительственные меры по нормализации второго этапа (пункт 71), то положение в данном районе и в радиусе основного анклава оставалось довольно напряженным. Хотя общее ослабление напряженности во всех районах острова в ряде

случаев проявилось даже здесь, как, например, в форме отдельных отмеченных ВСООН случаев братания, однако по-прежнему существуют районы тесного соприкосновения, причем обе стороны проявляют высокую степень бдительности. Такие районы, как, например, зеленая линия в Никозии, по-прежнему представляют собой бурлящий вулкан, где еже-секундно может возникнуть серьезный инцидент. Как указывается в последующем разделе данного доклада (пункт 72), правительство в настоящее время решило распространить свои меры по нормализации на основной турецко-киприотский анклав, начиная с 8 марта, и предполагается, что это мероприятие приведет к дальнейшему ослаблению напряженности на острове.

38. ВСООН полагает, что, несмотря на то, что возможность возобновления борьбы уменьшилась, тем не менее, опасность еще не миновала. Лишь меры со стороны правительственных войск и бойцов-турецких киприотов по дальнейшей передислокации и выводу войск из районов соприкосновения могут в значительной степени ослабить угрозу новых столкновений.

В. Конкретные события и действия, предпринятые Вооруженными силами ООН по поддержанию мира на Кипре

i) Айос Теодорос/Кофину

39. Совет Безопасности, несомненно, захочет иметь информацию о положении, существующем в настоящее время в этих двух селах, где рост напряженности в ноябре 1967 года вылился в борьбу, которая привела к большим разрушениям и трагической потере жизни (S/8248). Естественно, что немедленно после событий 15/16 ноября жители смешанного села Айос Теодорос и турецко-киприотского села Кофину оказались в состоянии шока, и первой заботой ВСООН было попытаться внести какие-то элементы спокойствия и стабильности. Этот процесс восстановления продолжался вплоть до настоящего времени, и в течение этого периода ВСООН оказывали свои добрые услуги при поставке и наблюдении за использованием материалов для восстановления и ремонта поврежденных и разрушенных домов. Эти материалы были предоставлены правительством бесплатно в соответствии с рекомендациями, подготовленными инженерами ВСООН.

40. Вооруженные силы ООН по поддержанию мира на Кипре перевозят материалы с центральных правительственных складов в села, начиная с 23 ноября, когда в Кофину была доставлена первая партия кровельного материала. Немедленно начались работы под наблюдением инженера-турецкого киприота; рабочие и мастера были набраны на месте. Вскоре оказалось, что следует несколько увеличить первоначальную оценку потребности в необходимых материалах, и 30 января правительство утвердило предоставление дополнительного количества этих материалов. Ремонт и реконструкция в обоих селах подходят в настоящее время к концу.

41. Можно сказать, что стабильность в районе в настоящее время в значительной степени восстановлена. Хотя турецко-киприотские бойцы вновь заняли свои позиции вокруг обоих сел, активность их значительно

уменьшилась. Никаких боевых действий не было в селе Айос Теодорос, а в Кофину бойцы появляются по одному и по двое и только днем находятся на позициях, иногда вооруженные и от случая к случаю в форме.

42. В Кофину ВСООН продолжает занимать полицейский поселок, расположенный на главной дороге Никозия-Лимасол. Это остается яблоком раздора; сейчас рассматривается возможность соглашения, которое позволило бы семьям вернуться в свои жилища на территории поселка.

43. Впервые более чем за год ВСООН имеют теперь право свободного прохода через Кофину в любое время, хотя по взаимной договоренности они не патрулируют в самом селе. В Айос Теодорос не видно больше заграждений у начала дороги на Скарину. Восстановление доверия турецко-киприотских жителей выражается также в изменении отношения к самим ВСООН. Усилия ВСООН по оказанию им помощи в организации жизни были встречены с признательностью; прежнее пассивное или даже недружелюбное отношение этих жителей к ВСООН исчезает, и общая атмосфера становится постепенно дружественной и благожелательной.

44. Три других события также способствовали восстановлению настроения жителей Кофины. Одно из них - это возобновление работы клиники, которую долгое время занимали полиция и бойцы; второе - покупка общиной земли для новой начальной школы и планы открытия новой средней школы; третье заключается в разбивке парка неподалеку от главной дороги.

45. Интересно отметить, что отношения между греческими и турецкими киприотами в Айос Теодорос стали быстро нормальными. Они всегда были хорошими до июльских событий 1967 года (S/8248, пункт 2) и даже позднее, вплоть до трагедии 15 ноября. Можно с удовлетворением сообщить, что к началу января жители двух общин Айос Теодорос вели себя так же свободно, как и раньше, встречались в своих кафетериях и даже обменивались подарками.

46. После боевых действий Национальная гвардия сократила свой состав в районе Скарину до, приблизительно, одного взвода. Помимо отдельных выстрелов и жалоб на воровство фруктов из близлежащих садов турецких киприотов, никаких инцидентов не отмечалось.

/...

47. Созданный в греко-киприотской части Айос Теодорос, незадолго до 15 ноября, пост кипрской полиции все еще существует, хотя его численный состав был сокращен с одного сержанта и пяти полисменов до трех полисменов. В настоящее время отмечено пока патрулирование кипрской полиции из Скарину через турецко-киприотскую часть села. ВСООН ведет переговоры о полной отмене полицейского поста, так как он не приносит никакой пользы, и в то же время настоятельно рекомендует турецким киприотам согласиться с нормальным патрулированием, как оно осуществлялось до июля 1967 года.

48. Правительство Кипра полностью компенсировало убытки, понесенные солдатами ВСООН во время боевых действий, когда оружие и военное снаряжение, а также личные вещи, были повреждены или взяты солдатами Национальной гвардии из двух наблюдательных постов ВСООН в районе Кофину.

49. 5 января 1968 года ВСООН получили письмо от вице-президента Кучука с сообщением результатов проведенного турецкими киприотами расследования претензий на компенсацию порчи и кражи личной собственности, предъявленных турецкими киприотами, живущими в обоих селах. Требования о компенсации такого рода потерь достигали суммы в 162 585 кипрских фунтов. Разница между суммой претензий турецких киприотов согласно списку ВСООН/ЮНСИВПОЛ, переданному Министерству иностранных дел 11 декабря 1967 года, и суммой, подсчитанной исследовательской группой турецких киприотов, составляла 98 437 кипрских фунтов. Д-р Кучук указал в своем письме, что в перечисленные ВСООН претензии не входит стоимость работ по ремонту поврежденной собственности. В требования руководства турецких киприотов включены также претензии еще 211 турецких киприотов, о которых не сообщалось гражданской полиции Организации Объединенных Наций, когда последняя проводила свое расследование непосредственно после боевых действий в районе Айос Теодорос и Кофину.

50. 12 января 1968 года д-р Кучук направил ВСООН еще одно письмо относительно требований на выплату компенсации за потерю жизни. Он заявил, что у всех двадцати четырех турецких киприотов, убитых в двух селах, стались иждивенцы в стесненных обстоятельствах. Проводится обследование финансовых потерь и потребностей каждой семьи. Доктор Кучук указал, что сумма этих требований может достигнуть, в среднем, 5 000 кипрских фунтов за каждого убитого. Он информировал ВСООН, что проводится другое исследование в отношении требований, связанных с потерей времени, заработной платы и источников дохода, и что результаты этого исследования будут сообщены в должное время.

51. ВСООН немедленно информировали правительство о вышеуказанных требованиях. Правительство все еще рассматривает данный вопрос.

ii) Никозия - Зеленая линия

52. В период, охватываемый докладом, большая часть острова оставалась спокойной, и напряженность значительно спала, однако этого нельзя сказать о полосе вдоль Зеленой линии в Никозии, где наблюдалось увеличение числа инцидентов. В течение критического периода ноября-декабря 1967 года было сооружено несколько земляных заграждений на входе в квартал турецких киприотов и вдоль Зеленой линии, и они остались в значительной мере. В то же время некоторые элементы из числа турецко-киприотских бойцов, занимающих позиции вдоль Зеленой линии, проявляли более агрессивное отношение к ВСООН, и произошел ряд стычек.

53. В одном случае бойцы заняли помещения правительственного департамента лесного хозяйства, вблизи от Зеленой линии, которые пустовали с момента возникновения чрезвычайного положения. Они вскоре начали удалять из здания такие материалы, как дерево, металлические трубы и т.п. Затем они заняли несколько зданий под столовую и клуб, не обращая внимания на протесты ВСООН. Переговоры об ограничении деятельности турецко-киприотских бойцов в этом районе все еще продолжаются.

/...

54. В ряде случаев, в январе и феврале, дома вдоль Зеленой линии, пустовавшие по той причине, что занятие их могло бы нарушить непрочное равновесие, были повреждены из-за удаления материалов, которые могли быть использованы для ремонта домов в турецком секторе; или были заняты семьями турецких киприотов под прикрытием турецко-киприотских бойцов, иногда вооруженных. В одном случае, когда были предприняты попытки выселить семью, въехавшую при таких обстоятельствах, бойцы угрожали открыть огонь по солдатам ВСООН. Эти односторонние действия, которые, как сообщают, предпринимались на местном уровне, противоречат существующим соглашениям, согласно которым занятие домов вдоль Зеленой линии должно служить предметом переговоров с использованием добрых услуг ВСООН.

55. В феврале и марте было отмечено девять случаев, когда грузовики турецких киприотов, некоторые с цементом и стройматериалами, не имевшими в то время у турецких киприотов, живущих в главном анклав, пересекали Зеленую линию со стороны контролируемого правительством района, причем один раз было опрокинуто ограждение ВСООН, поставленное поперек дороги, а в другой раз были подвергнуты угрозе часовые ВСООН. Было проведено обсуждение с правительством и руководством турецких киприотов, с целью новой оценки ответственности ВСООН в районе Зеленой линии и перегруппировки там подразделений ВСООН.

iii) Ларнака/Скала

56. Следует напомнить, что в течение предыдущего отчетного периода (S/8286, пункты 53-55) положение в Ларнака, особенно вдоль авеню Артемиды, ставалось напряженным и представляло собой реальную угрозу миру в этом городе. Национальная гвардия все еще занимает позиции на западной стороне авеню, а турецко-киприотские бойцы занимают позиции на восточной стороне. Хотя положение, в основном, не изменилось к концу настоящего периода, оно в некоторой мере потеряло напряженность. Фактически, с декабря 1967 года не сообщалось о каких-либо инцидентах или нарушениях свободы передвижения. Хотя все позиции остаются занятыми, включая позиции Национальной гвардии на холме Патсало и у Хала-Султан-Текке, численность Национальной гвардии была сокращена. /...

57. В декабре 1967 года Специальный представитель и Командующий Вооруженными силами провели несколько встреч с правительством и с руководством турецких киприотов, пытаясь если не ликвидировать полностью, то, по крайней мере, сократить число вооруженных столкновений. 8 декабря состоялась встреча с Президентом, при которой он изложил предложенные им меры по нормализации положения в этом районе, включая такие меры, как эвакуация из вышеуказанных позиций. Хотя правительство готово осуществить эти меры в одностороннем порядке, Президент пояснил, что правительство ожидает, что турецко-киприотские бойцы уйдут со своей передовой линии вдоль авеню Артемиды, а ВСООН обеспечит свободу передвижения вдоль авеню. Однако лидеры турецких киприотов сдержанно отнеслись к возможности отхода бойцов. По их мнению, предложенные правительством Кипра меры нормализации положения означают не что иное, как восстановление прав, которых турецкие киприоты никогда не должны были лишаться; поэтому осуществление этих мер не должно зависеть от прямых уступок со стороны турецких киприотов, особенно военного характера, которые ослабят их способность к обороне района. Руководство турецких киприотов считает, что вывод бойцов с переднего края обороны вдоль авеню Артемиды отрицательно скажется на безопасности Скалы, турецко-киприотского квартала в Ларнаке, несмотря на запланированный отвод Национальной гвардии. Руководство утверждает, что положение не позволяет турецким киприотам сделать уступки, связанные с военной безопасностью, спустя столь непродолжительный срок после событий в Айос Теодорос и Кофину и больших потерь в том районе. Руководство, однако, вновь заверило, что свобода передвижения вдоль авеню Артемиды не будет нарушаться.

58. Позже ВСООН предпринимали дальнейшие попытки преодолеть тупик. Одно время появились признаки того, что правительство начнет осуществлять меры по нормализации, не требуя немедленного отхода турецко-киприотских бойцов от авеню Артемиды. Однако после учреждения руководством турецких киприотов "Временной турецко-кипрской администрации" 29 декабря 1967 года (S/8323), правительство приняло решение не производить военных передислокаций и не выводить Национальную гвардию из округа Ларнака, по крайней мере в настоящее время.

59. Это относится также к Хала-Султан-Текке, где расположение подразделения Национальной гвардии в непосредственной близости от знаменитого мусульманского храма рассматривается руководством турецких киприотов как злоупотребление религиозной собственностью, несовместимое с использованием ее пилигримами и верующими (S/8286, пункт 55). Правительство неоднократно заявляло, что существует свобода передвижения к Текке и что Национальная гвардия не будет препятствовать доступу. Было указано также, что руководство турецких киприотов отказалось сотрудничать в предложенном освобождении полосы вдоль авеню Артемиды (пункт 57), и недавно начало даже возводить новые бетонные укрепления, вблизи от авеню Артемиды, в целях, якобы, размещения нескольких цыган. ВСООН считают также, что это строение вполне можно было бы соорудить поблизости, там, где его нельзя превратить в опорный пункт, который можно использовать для угрозы свободе передвижения вдоль авеню. Протесты против этого строительства, как на местном уровне, так и на уровне руководства турецких киприотов, были безуспешными.

iv) Соблюдение условий прекращения огня

60. Ниже приводится сводка случаев перестрелки за отчетный период. Данные за предыдущие отчетные периоды также указываются для сравнения.

/...

Зона или округ	7 декабря 1967 г. - 7 марта 1968 г.	7 июня 1967 г. - 6 декабря 1967 г.	6 декабря 1966 г. - 6 июня 1967 г.	8 июня 1966 г. - 5 декабря 1966 г.	8 марта 1966 г. - 7 июня 1966 г.
Округ Западная Никозия	1	26	39	8	2
Округ Восточная Никозия	7	11	11	11	3
Зона Фамагусты	5	25	31	22	2
Зона Лимасола	6	41	8	8	1
Округ Лефка	23	100	88	76	7
Округ Кирения	25	81	169	164	19
ИТОГО	67	284	346	289	34

61. Таким образом, отмечается сокращение на 53 процента, на основе корректировки, за текущий отчетный период по сравнению с последним отчетным периодом. Из сообщенных 67 инцидентах 28 объясняются действиями турецко-киприотских бойцов, а 23 действиями Национальной гвардии; остальные 16 случаев неизвестного происхождения, и вина не может быть установлена. По мнению ВСООН, лишь один из этих случаев перестрелки был явным нарушением прекращения огня. Он произошел 13 февраля, когда солдат Национальной гвардии выстрелил по грузовику турецких киприотов, пересекавшему Зеленую линию по дороге в анклав округа Восточная Никозия (пункт 55). Остальные случаи перестрелки объясняются действиями молодых, неопытных и иногда "желающих пострелять" людей, страдающих от монотонности своих обязанностей.

/...

62. Существенное уменьшение числа случаев перестрелки может быть частично объяснено уменьшением напряженности после кризиса декабря 1967 года и второй стадией осуществления правительством мер по нормализации, которые были провозглашены 12 января. Отвод подразделений Национальной гвардии из некоторых районов близкого соприкосновения также может сократить возможности возникновения перестрелки, которая происходила за последние четыре года почти ежедневно.

/...

С. Мероприятия, связанные с поддержанием законности и порядка

i) Работа гражданской полиции Вооруженных сил ООН

63. Гражданская полиция ВСООН (ЮНСИВПОЛ) по-прежнему способствовала поддержанию законности и порядка на Кипре. В ее обязанности входит расследование дел уголовного характера, затрагивающих обе общины, несение службы на постах в беспокойных районах, наблюдение на проверочных пунктах кипрской полиции, совместное патрулирование с кипрской полицией и присутствие на аэродроме Никосии на случай возникновения затруднений для путешествующих турецких киприотов. Она совещается с надлежащими органами власти и должностными лицами в случаях ареста или временного задержания турецких киприотов и конфискации кипрской полицией товаров турецких киприотов, равно как и в случаях задержания турецко-киприотской полицией греческих киприотов. ЮНСИВПОЛ следит за формированием и рассредоточением автоколонн на киренийской дороге, наблюдает за киренийской дорогой, регулирует и обеспечивает безопасность движения в турецко-киприотских деревнях Срта-Кей и Гуеньели во время движения автоколонн. Она также проводит расследования, когда от той или иной из общин поступают сообщения об исчезновении людей.

64. Подразделения ЮНСИВПОЛ размещены в различных военных зонах и округах ВСООН. Они работают в тесном сотрудничестве с военным персоналом ВСООН и находятся в постоянной связи с частями кипрской и турецко-киприотской полиции, которые продолжают обращаться к ЮНСИВПОЛ за содействием в случаях межобщинной междоусобицы. Хотя временами ЮНСИВПОЛ наталкивается на известную пассивность со стороны как греческих, так и турецких киприотов, которая затрудняет ее расследование, роль ее в целом благоприятно принимается ими.

ii) Расследование преступлений и случаев общинной междоусобицы

65. Число более серьезных видов преступлений, связанных с межобщинными раздорами, расследованных ЮНСИВПОЛ, значительно сократилось за рассматриваемый период. Нет сомнений в том, что в результате проведения мероприятий по восстановлению нормальных условий и ослабления

/...

напряженности число серьезных межобщинных преступлений сократилось. Однако довольно значительное число расследований касалось таких случаев, как кража, порча урожая или имущества и мелкие преступления. Был также расследован ряд случаев перестрелки между жителями, в двух из которых были легко ранены греческие киприоты.

66. За отчетный период было расследовано пять случаев взрыва бомб. Два таких взрыва произошли в турецко-киприотской мечети в Кирении, причем одним из них было повреждено некоторое количество автомашин в находящемся под правительственным контролем районе Никосии, другим был поврежден снаружи дом учителя из Фамагусты; а взрывом ручной гранаты были выбиты стекла в окнах здания оппозиционной греческо-киприотской газеты в Никосии. Насколько можно было судить, эти три последних случая не имели отношения к общинной междоусобице. Кипрская полиция арестовала и задержала в Кирении ряд греческих киприотов в связи со взрывами, происшедшими там за отчетный период и ранее. Четирем юношам было предъявлено обвинение в том, что они имели взрывчатые вещества и причинили взрывами повреждения мечети и других объектов в Кирении.

67. Один греческий киприот, обвиненный в убийстве турецкого киприота в Колони 23 июля 1967 г. (S/8266, пункт 77), был признан виновным в убийстве без умысла, и решение по завершении судебного разбирательства было вынесено Верховным судом Никосии 17 января 1968 года. Он был приговорен к четырем годам тюремного заключения, начиная от указанной даты.

68. Несколько турецких киприотов, арестованных за ношение оружия, когда начались беспорядки, были освобождены, и судебное преследование их было прекращено.

69. ЮНСИВПОЛ продолжает энергично разыскивать пропавших без вести лиц. Несколько таких лиц, как турецких, так и греческих киприотов, были найдены ЮНСИВПОЛ.

/...

III. МЕРОПРИЯТИЯ ПО ВОССТАНОВЛЕНИЮ НОРМАЛЬНЫХ УСЛОВИЙ

A. Общая оценка

70. За последние три месяца основными событиями, влияющими на усилия по нормализации условий на Кипре, были расширение мер правительства по нормализации положения на весь остров, создание временной киприотско-турецкой администрации, а также проведение выборов Президента и вице-президента.

1) Расширение мер правительства по нормализации положения

71. В начале января 1968 года Президент Макариос объявил, что, несмотря на решение руководства турецких киприотов о создании администрации, "направленной на подрыв единства государства", правительство решило распространить меры по нормализации положения, ранее принятые в отношении округов Пафос и Лимассол (S/8286, пункт 91), на весь остров, за исключением основного анклава турецких киприотов, в который официальным лицам и членам временной киприотско-турецкой администрации впредь не будет разрешено вступать или который они не могут покидать. Запрещение распространяется на всех турецких киприотов, которые рассматриваются правительством в качестве лиц, ответственных за деятельность новой администрации.

72. Теперь это запрещение снято. 7 марта 1968 года Президент Макариос объявил, что меры по нормализации положения с 00 часов 8 марта будут распространены на весь Кипр.

73. В связи с ликвидацией контрольно-пропускных пунктов полиции Кипра по всему острову свобода передвижения лиц и товаров в настоящее время восстановлена приблизительно на 85 процентах площади Кипра, контролируемой правительством. Имеются данные о том, что турецкие киприоты становятся все более уверенными в отношении поездок и передвижения по острову в большем числе, чем когда-либо в течение последних четырех лет. Наиболее ободряющим является то, что есть лишь очень немногие сообщения о насилии или оскорблениях какого-либо рода во время передвижения этих турецких киприотов между их анклавами и

/...

и деревнями или в ходе их возобновившихся контактов с греческими киприотами, причем эти контакты со всех точек зрения характеризовались вежливостью и дружелюбием.

74. Из публичного заявления Президента Макариоса, сделанного им после принятия резолюции Совета Безопасности от 22 декабря 1967 года (S/RES/244 (1967)), а также по другим признакам, было совершенно ясно, что правительство первоначально планировало более широкие меры по нормализации положения с целью "создания приемлемой атмосферы, которая будет эффективно содействовать усилиям Совета Безопасности и добрым услугам Генерального секретаря". Однако перед тем как новые меры могли быть сформулированы, руководство турецких киприотов объявило о создании временной киприотско-турецкой администрации. 12 января 1968 года Президент прямо заявил, что именно создание временной киприотско-турецкой администрации воспрепятствовало распространению этих новых мер на весь остров.

75. Объявляя 7 марта о соответствующем решении правительства приступить к расширению мер по нормализации положения, Президент выразил надежду правительства на то, что это решение в еще большей степени будет способствовать созданию лучших условий и более благоприятной атмосферы для выполнения моих добрых услуг. Он также выразил надежду на то, что турецкие киприоты ответят на это в духе доброй воли. На следующее утро представитель турецких киприотов приветствовал "это долгожданное мероприятие" и выразил надежду на то, что оно расчистит путь "к осуществлению мер по умиротворению, которые были предусмотрены Генеральным секретарем в его обращении от 3 декабря 1967 года, а также его добрых услуг, которые были одобрены всеми заинтересованными сторонами".

ii) Временная киприотско-турецкая администрация

76. В моем специальном докладе Совету от 4 января 1968 года (S/8323) я обратил внимание на решение руководства турецких киприотов о создании "временной киприотско-турецкой администрации" и на соответствующие мнения по этому вопросу, выраженные руководителями и представителями

/...

правительств Греции, Турции и Кипра, а также руководителями турецких киприотов. Я также выразил свое опасение относительно влияния этого решения на использование моих добрых услуг и на дальнейшие меры по нормализации положения на Кипре, и я обратился ко всем сторонам воздерживаться от любых дальнейших актов, которые могли бы ухудшить положение.

77. После составления моего специального доклада стороны придерживались смысла своих первоначальных заявлений относительно целей временной киприотско-турецкой администрации. В публичном заявлении министр иностранных дел Турции и во многих случаях руководители турецких киприотов разъясняли, а) что новая администрация является лишь внутренней реорганизацией управления делами турецких киприотов, направленной на улучшение и пересмотр уже существующей системы и вызванной тем, что после событий в декабре 1963 года некоторые турецкие киприоты - официальные лица правительства, были вынуждены в силу необходимости выполнять государственные обязанности в районах, контролируемых турецкими киприотами, в дополнение к ведению дел своей общины, чем обычно занималась Палата турецкой общины; б) что многочисленные необходимые специальные мероприятия, проводившиеся с 1963 года, вызвали определенную разобщенность и путаницу, особенно в отношении дублирования полномочий, и будут заменены более общим мероприятием, предусматривающим создание единого административного аппарата; и с) что единая администрация турецких киприотов облегчит обсуждение вопроса о постоянном урегулировании проблемы Кипра путем обеспечения существования "полномочного органа". Было также обращено внимание на то, что документ, озаглавленный "Основные положения временной киприотско-турецкой администрации", предусматривает, что он будет находиться в силе до тех пор, пока не будут выполняться все положения Конституции от 16 августа 1960 года, и поэтому не может быть никакого вопроса о создании отдельного правительства или о намерении разрушить Республику Кипр.

78. Эти утверждения были отвергнуты представителем правительства, который считает создание новой администрации в качестве шага к сепаратизму и как серьезную угрозу концепции унитарного государства,

/...

воплощенной в статье 185 Конституции 1960 года. В заявлении Генерального прокурора от 6 января 1968 года указывалось, что само выражение "основные положения" говорит о том, что сфера деятельности администрации далеко выходит за пределы чисто общинных вопросов, решение которых предоставлено турецким киприотам согласно статьям 87 и 89 Конституции и распространяется на всю область правительственной и административной деятельности, и что она представляет собой не только исполнительный, но также законодательный и судебный орган, который будет выполнять функции, входящие согласно Конституции исключительно в компетенцию правительства Кипра.

79. В заключение Генеральный прокурор указал, что новая администрация является незаконной и что органы, созданные для ее функционирования, не имеют правовой основы; он добавил, что можно также исходить из того, что, "приняв участие в этой неконституционной сепаратистской администрации, в силу которой нарушена территориальная целостность Республики, и занимая в ней должность, совершенно несовместимую с их прежней деятельностью", некоторые бывшие официальные лица правительства Кипра, включая вице-президента Республики, "лишили себя какого-либо права занимать свою прежнюю должность и потеряли какое-либо право претендовать на это".

80. Наконец, Генеральный прокурор заявил, что "поэтому считается, что ни одно официальное лицо Республики и ни один дипломатический представитель, аккредитованный в Республике, не должен вступать в какие-либо официальные сношения с любым членом" администрации, которой с точки зрения Конституции не существует. Довод о том, что такие сношения вытекают из полномочий их должности на службе Республики, был, по его мнению, несостоятельным, поскольку такие полномочия были утрачены в связи с их участием в администрации.

/...

81. Мнение Генерального прокурора относительно неконституционности временной киприотско-турецкой администрации на Кипре было подвергнуто критике в ответе "турецкого эксперта права", который заявил, что после 1963 года "греческие власти Кипра" сами приняли ряд законов и положений, которые нарушили явные положения Конституции 1960 года как по форме их принятия, так и по их содержанию. Они касались отправления правосудия, структуры полицейских сил и армии, положения министров турецкого происхождения - членов Кабинета, гражданской службы, ликвидации греческой палаты общин, произвольных обысков и задержаний граждан Кипра турецкого происхождения и ограничения перевозок основных товаров. При этом было также добавлено, что хотя Генеральный прокурор в прошлом пытался оправдать многие подобные отступления от Конституции "доктриной необходимости", он не соблюдает свою собственную доктрину, когда дело касается временной киприотско-турецкой администрации.

82. Одним из последствий отношения правительства к временной киприотско-турецкой администрации было его решение, принятое в январе (впоследствии отмененное заявлением от 7 марта), не отменять в отношении основного закона турецких киприотов давно установленные ограничения на передвижение лиц и перевозку товаров (см. выше пункты 71-72).

83. Ограничение их передвижения, продолжение экономических санкций против основного анклава и запрещение дипломатических контактов на уровне глав миссий вызвали решительный протест со стороны руководителей турецких киприотов. В телеграмме на мое имя от 6 января 1968 г. вице-президент заявил, что реорганизация дел турецких киприотов была использована в качестве предлога для усиления давления на общину турецких киприотов "путем лишения ее руководителей и официальных лиц одного из основных прав человека, т.е. свободы передвижения". Он добавил, что это ограничение, "несомненно приведет к ухудшению положения и помешает созданию спокойной и мирной атмосферы, которая так необходима для успеха усилий, направленных на поиски постоянного решения проблемы Кипра". В более позднем послании он заявил, что

/...

введением ограничений в отношении основного анклава турецких киприотов, руководители греческих киприотов увеличили недоверие к себе со стороны турецких киприотов и подтвердили сомнения, существующие у турецких киприотов "в отношении полезности каких-либо переговоров со своими преследователями".

84. 11 января 1968 г. д-р Кучук в публичном заявлении осудил запрещение дипломатических контактов как акт произвола, лишенный основания, поскольку "функции, статус и полномочия вице-президента определены Конституцией" и его контакты с главами миссий "совершаются и поддерживаются исключительно в рамках этих полномочий и никаких изменений в этом отношении не произошло".

iii) Выборы президента

85. 12 января 1968 г. архиепископ Макариос выступил с публичным заявлением, в котором указав, что поскольку проблема Кипра теперь вступила "в наиболее критическую фазу" и "необходимы смелые меры и важная инициатива, если мы хотим выйти из нынешнего тупика" с помощью решения, которое учитывает то, что "возможно", а не то, что "желательно", он объявил о своем решении добиваться возобновления своих полномочий в качестве президента на выборах. Он также объявил, что правительство вскоре предложит документ в качестве основы для обсуждения, в котором содержится ряд моментов, относящихся к решению проблемы Кипра, включая, помимо прочего, "хартию неотъемлемых прав турецкой общины". Официальное заявление министра внутренних дел, опубликованное в Официальном бюллетене на следующий день, ссылалось на законодательство о выборах 1959 и 1963 гг. и установило 15 февраля 1968 года днем выдвижения кандидатов и 25 февраля 1968 года днем выборов президента на пятилетний срок. Упомянутое в официальном заявлении законодательство предусматривает отдельные выборы греческими и турецкими киприотами, соответственно, президента и вице-президента в отличие от избирательного закона 1965 года, предусматривавшего общий список избирателей, причем принятие этого закона в свое время привело к серьезному усилению напряженности, что рассматривалось

Совета Безопасности^{1/}.

86. 15 января 1968 г. д-р Кучук предупредил в публичном заявлении, что если данные выборы состоятся вне рамок Конституции, то это ухудшит положение на Кипре и сделает тщетными добрые услуги Генерального секретаря согласно резолюции Совета Безопасности, принятой в декабре 1967 года. В то же время он приветствовал любые поправки к Конституции 1960 года, которые могли бы предложить президент Макариос с целью "переговоров на основе взаимно согласованного порядка между всеми заинтересованными сторонами". Однако он выразил сомнение в отношении ссылки президента на "неотъемлемые" права ввиду "многих явных нарушений прав турецкой общины, которые закреплены в настоящей Конституции".

87. Единственным другим кандидатом на президентских выборах являлся д-р Такис Евдокас, который объявил, что он будет вести кампанию при поддержке "Фронта энозиса" не в надежде победить на выборах, а с целью создания ответственной оппозиции. Должностным лицом по проведению выборов третья кандидатура была объявлена недействительной на том основании, что ее выдвижение было сделано не по правилам.

88. Как указывалось выше, выборы проводились согласно законодательству, предусматривающему отдельные избирательные списки для греческих и турецких киприотов; таким образом лишь греческие киприоты приняли участие в выборах президента. Значительное число избирателей приняло участие в голосовании и после подсчета голосов должностное лицо по проведению выборов объявило следующие официальные результаты: архиепископ Макариос - 220 911 голосов (95,45 процента поданных голосов); д-р Евдокас - 8 577 голосов (3,71 процента); недействительных бюллетеней - 1 950 (0,84 процента). В выборах приняло участие 93,45 процента зарегистрированных избирателей.

89. В публичном заявлении после объявления результатов архиепископ Макариос поблагодарил народ за проявленное к нему доверие и обещал по-прежнему отдавать все свои силы ради его благосостояния.

^{1/} См. документы S/6569 и Add.1 и 2, S/6586 и S/RES 207 (1965).

90. 29 февраля 1968 г. Палата представителей облекла архиепископа Макариоса полномочиями Президента на новый пятилетний срок. Торжественно подтвердив, что он будет выполнять свои обязанности Президента в соответствии с "действующими в настоящее время законами Республики", он произнес речь, в которой затронул "мучительный вопрос о том, когда и как будет разрешена кипрская проблема", и тот факт, что "существование этой проблемы в течение такого длительного времени вызывает серьезную озабоченность и беспокойство в Организации Объединенных Наций и у мирового общественного мнения". Он выразил мнение, что "приобретенный до сих пор опыт должен убедить всех в том, что проблеме Кипра нельзя разрешить посредством использования силы" или на поле сражения и что она может быть разрешена только в рамках Организации Объединенных Наций за круглым столом переговоров.

91. Говоря о желании греческих киприотов жить в мире с турецкими киприотами в качестве равноправных граждан "единого и неразделенного Кипра", он вновь подтвердил готовность правительства "предоставить турецкой общине определенные привилегии, количество и размеры которых несомненно не должны противоречить понятию единого государства".

92. Президент Макариос закончил свою речь выражением глубокой благодарности Генеральному секретарю за его добрые услуги и намерением направить ему некоторые предложения. Он указал, что выступит также с другими предложениями, чтобы "попытаться найти общие основы для ведения переговоров", потому что, по его мнению, будущее Кипра будет определяться "ни какой-то другой страной, а народом Кипра".

93. Представитель турецких киприотов, комментируя речь архиепископа Макариоса, приветствовал ее спокойный тон и выражение желания жить в мире с турецкими киприотами, однако подчеркнул, что именно режим греческих киприотов постоянно прибегал к силе против турецкой общины, пытаясь лишить ее неотъемлемых прав. Он указал, что неправильно говорить о предоставлении некоторых из этих прав турецким киприотам и называть их привилегиями и что формулировка утверждения Президента не поможет рассеять сомнения относительно того, будет ли в действительности изменена политика.

/...

iv) Выборы вице-президента

94. 20 января 1968 г. вице-президент Кучук информировал меня, что, поскольку отдельные выборы только Президента являются нарушением статьи 39 (1) Конституции, в которой предусматривается, что "выборы Президента и вице-президента ... происходят ... в один и тот же день, но раздельно", руководство турецких киприотов приняло решение выполнить эту статью и провести выборы вице-президента 25 февраля 1968 г. - в тот же день, что и выборы Президента, применяя по возможности избирательные законы 1959 и 1963 гг. Д-р Кучук обратился к ВСООН за оказанием помощи в отношении безопасности транспортировки избирательных урн и свободы передвижения кандидатов и избирателей. В публичном заявлении, сделанном в тот же день, д-р Кучук выдвинул предложение о сотрудничестве при проведении выборов двух должностных лиц.

95. Представитель правительства сразу же заявил, что предусмотренные д-ром Кучуком выборы не могут иметь какой-либо законности, поскольку выборы на политическую должность "не могут быть провозглашены общиной или группой граждан; они провозглашаются государством и осуществляются через государственный аппарат". Это заявление было оспорено представителем руководства турецких киприотов, который заявил, что поскольку греческие киприоты действуют в одностороннем порядке, в нарушение статьи 39 (1) Конституции, а турецкие киприоты стараются, по возможности, выполнить эту статью, то ввиду отказа провести выборы совместно "выборы вице-президента будут по крайней мере такими же законными, как и выборы Президента".

96. 25 января 1968 г. руководство турецких киприотов опубликовало текст письма д-ра Кучука, адресованное на мое имя, в котором он обратился к ВСООН за помощью по оказанию содействия в проведении выборов. Как оказалось, фактического голосования не было, и вопрос о помощи со стороны ВСООН не приобрел практического значения, поскольку 15 февраля чиновник - турецкий киприот, контролирующий парламентские выборы, назначенный вице-президентом, и три министра из числа турецких киприотов провозгласили д-ра Кучука автоматически переизбранным из-за отсутствия других кандидатов на основании избирательных законов, которые действовали до возникновения беспорядков.

/...

97. Ранее г-н Мехмет Зекия, который до своей отставки в июне 1966 г. (S/7611, пункт 171) являлся Председателем Верховного Суда Республики, указал, что он возможно выставит свою кандидатуру на пост вице-президента. Однако 27 января он заявил о решении не выставлять своей кандидатуры " с целью сохранения единства нашего общества ... в данный критический момент ... и ввиду успокаивающих заверений со стороны вице-президента". Заверениями, о которых идет речь, являлось почти одновременно сделанное д-ром Кучуком заявление о том, что, как только такие условия будут созданы, "будут проведены выборы с тем, чтобы дать возможность нашему обществу выполнить свою волю ... естественно, что будут проведены новые выборы вице-президента, я подтверждаю и заявляю, что это будет сделано".

98. После объявления о своем переизбрании доктор Кучук сделал еще одно заявление, в котором поблагодарил членов своей общины за их поддержку, обратился с призывом к единству и дал обещание продолжать борьбу до тех пор, пока не будут признаны и восстановлены все ее права.

99. 23 февраля 1968 г., за два дня до выборов Президента, д-р Орхан Мудеррисоглоу, Заместитель председателя Палаты представителей, обратился с письмом к г-ну Главкос Клеридесу, Председателю Палаты, с призывом созвать заседание Палаты с участием ее членов как греков, так и турок, на котором Президент и вице-президент Республики сделают заявления согласно статье 42 Конституции. Вскоре после обнародования результатов выборов Президента было также объявлено о том, что члены Совета министров подали Президенту заявления об отставке, который попросил их продолжать выполнение своих обязанностей до принятия определенного решения по данному вопросу. В этой связи д-р Кучук обратился к архиепископу Макариосу с письмом, в котором предложил сохранить ранее действовавшее согласно статье 46 (3) Конституции положение, по которому министерства обороны, здравоохранения, сельского хозяйства и природных ресурсов отводились турецким киприотам. Если это приемлемо, заявил д-р Кучук, он направит Президенту фамилии лиц, которых он назначил на эти посты.

100. 29 февраля 1968 г. в день, когда архиепископ Макариос был введен в должность Палатой представителей, д-р Кучук публично выразил сожаление по поводу того, что Председатель Палаты не откликнулся на просьбу о созыве заседания с участием ее членов - греческих и турецких киприотов с целью совместного введения в должности, что, по его словам, явилось бы "жестом доброй воли и действительной готовности лидеров греческих киприотов уважать права турецкой общины". Он указал, что направление только членам Палаты грекам приглашений присутствовать на заседании и осуществление в одностороннем порядке введения в должность лишь Президента "противоречит Конституции и лишено каких-либо правовых или юридических основ" и что для гарантии "конституционных, юридических и политических прав турецкой общины против таких односторонних попыток узурпировать власть" турецкие киприоты - члены Палаты - были вынуждены собраться отдельно "и выполнить конституционные требования относительно введения в должность вице-президента".

В. Свобода передвижения населения

101. В своем последнем регулярном докладе о положении на Кипре (S/8286, пункт 101) я выразил надежду, что отрицательное влияние серьезных событий, имевших место в ноябре 1967 года, на свободу передвижения на острове будет носить только временный характер. Что касается контролируемых правительством районов, то я рад сообщить, что вышеуказанное мнение в основном подтвердилось.

102. В результате расширения правительственных мер по нормализации положения (пункты 71-75 выше) впервые после межобщинной борьбы в декабре 1963 года турецкие киприоты в настоящее время пользуются значительной свободой передвижения в пределах районов, контролируемых правительством. Произведена полная ликвидация стационарных полицейских контрольных пунктов в округах Фамагуста и Ларнака, подобно тому, как это было сделано ранее в округах Папос и Лимассол; кроме обычной полицейской инспекции удостоверений у водителей машин, на что кстати поступило очень мало жалоб, кипрская полиция имела сравнительно небольшое количество подвижных контрольных постов.

103. Что касается главного анклава турецких киприотов, то согласно правительственному заявлению от 7 марта все турецкие киприоты, совершающие поездки, за исключением членов и официальных сотрудников Временной администрации турецких киприотов, могут сейчас въезжать и выезжать из него после проверки личности и обычной инспекции имеющегося багажа, что обычно связано с задержкой примерно на пять минут на контролируемой правительством стороне. Однако иногда продолжают иметь место интенсивные обыски лиц и машин, которые, как разъяснила кипрская полиция, в некоторых случаях производятся в связи с получением информации о провозе контрабандных товаров и которые несомненно оказывают отрицательное влияние на свободу передвижения. Также отмечалось, что члены полиции турецких киприотов, которые, естественно, не совершают поездок в форме, иногда задерживаются и допрашиваются в течение часа или двух.

/...

104. Тем не менее, значительное улучшение условий на контрольном пункте у Фамагуста Гейт в Никозии, отмеченное в последнем регулярном докладе (S/8286, пункт 104), в основном сохранялось, за исключением относительно короткого перерыва в критические дни ноября прошлого года; ранее уже сообщалось, что через полицейский пункт в Фамагуста Гейт ежедневно следовало большое количество машин турецких киприотов (600-800). Количество турецких киприотов, следующих через этот пункт, возросло; уже до правительственного сообщения от 7 марта более 1 000 человек ежедневно перемещалось в каждом направлении.

105. Со стороны руководства турецких киприотов все еще поступают жалобы на аресты и задержания на данном контрольном пункте. Кипрская полиция разъяснила, что, поскольку она не может посетить дома многих турецких киприотов в связи с проведением расследований, она вынуждена задерживать их на контрольном пункте Фамагуста Гейт для проведения допросов. ЮНСИВПОЛ сообщает, что из тысячи турецких киприотов, ежедневно въезжающих и выезжающих из анклава, в среднем задерживается три или четыре человека, почти всегда по обвинениям, не связанным с политикой; большинство из них освобождается после нескольких часов допросов или после уплаты просроченных штрафов за небольшие нарушения. В течение рассматриваемого периода не было жалоб на плохое обращение со стороны кипрской полиции.

106. Вплоть до правительственного сообщения от 7 марта не наблюдалось каких-либо изменений в политике руководства турецких киприотов, отказывающего греческим киприотам в свободе передвижения в районах или через районы, находящиеся под его контролем, за исключением анклава Лимнитис и конвоев, следующих по Киренийской дороге под наблюдением ВСООН. Поскольку руководство турецких киприотов всегда требовало полной свободы передвижения турецких киприотов по всем дорогам, ВСООН считают позицию руководства по отношению к передвижению греческих киприотов крайне непоследовательной и не способствующей улучшению отношений между общинами. Например, отказ в использовании небольших участков мощеной дороги, проходящей через деревни турецких киприотов, вынуждает

/...

греческих киприотов, проживающих в Трипимени (S/8286, пункт 107), перевозить сельскохозяйственные продукты на рынок на грузовиках, используя объезд - опасную горную дорогу. Греческим киприотам, следующим из Помоса, на северо-восточном побережье, в Никозию - поездка по прямой дороге занимает полтора часа - также приходится делать объезд и затрачивать на поездку более трех часов, в связи с тем, что руководство турецких киприотов отказалось пропускать греческих киприотов через Коккину. После недавних правительственных мер в отношении свободы передвижения ВСООН надеется, что руководство турецких киприотов также пересмотрит свою позицию по этому вопросу.

107. В результате недавних правительственных мер по нормализации положения были также сняты ограничения в отношении возвращения турецких киприотов-студентов из-за рубежа. Вплоть до 7 марта молодые люди из числа турецких киприотов, возвращающиеся из Турции после учебы или визитов, зачастую не получали от иммиграционных властей разрешения на въезд и вынуждены были возвращаться в Турцию (S/8286, пункт 108), хотя многих из них сейчас пропускают при предварительной подаче заявления. Лидеры турецких киприотов осуждали отказ на въезд жителям Кипра и требование о подаче предварительных заявлений на въезд как нарушения Конституции и Всеобщей декларации прав человека. ВСООН сделали несколько представлений правительству с целью устранения этого ограничения.

С. Усилия, направленные на восстановление нормального
экономического положения

108. За последние три месяца экономическое положение, обрисованное в моем последнем очередном докладе (S/8286, пункты 113-125), коренным образом не изменилось. Усиление правительством в январе и марте 1968 года (пункты 71-72) мер по нормализации положения, которые впервые начали проводиться в сентябре 1967 года в районах Пафос и Лимасол, явилось событием, которое, несомненно, будет иметь серьезные экономические последствия. Так, например, все сохранявшиеся длительное время ограничения на поставки товаров турецким киприотам сняты, и турецкие киприоты могут теперь свободно покупать все, что они пожелают, по нормальным рыночным ценам на равной основе с греческими киприотами.

109. После проведения в январе месяце мер по нормализации положения было отмечено, что турецкие киприоты, которых эти меры коснулись, вначале медленно реагировали на них, но уже к концу того же месяца было замечено, что они покупают в значительном количестве топливо, строительные материалы и многие другие товары, которых они были долгое время лишены. В результате во многих местах возобновились строительные и ремонтные работы и появились первые признаки роста торговли и занятости.

110. В конце февраля 1968 года было завершено строительство сточного канала Канли Кью (S/8286, пункты 114 и 125), который принесет большую пользу турецким фермерам-киприотам в этой местности. В ходе работы место строительства периодически посещали на вертолетах ВСООН правительственный инженер-гидротехник и инженеры Программы развития Организации Объединенных Наций и Продовольственной и сельскохозяйственной организации. Сотрудничество между правительством и турецким инженером-киприотом, возглавлявшим работы, было превосходным.

111. 1967 год был хорошим годом для сельского хозяйства на Кипре, и турецкие фермеры-киприоты воспользовались его плодами.

/...

112. В прежних докладах говорилось о длительных усилиях ВСООН, направленных на то, чтобы вернуть в строй заводы, расположенные на главной территории турецких киприотов (см., например, S/8286, пункты 115-116). Ожидается, что меры правительства по нормализации положения, принятые 7 марта, разрешат эту проблему в отношении заводов, принадлежащих турецким киприотам, а это должно ускорить завершение мероприятий, которые позволят вернуть в строй заводы греческих киприотов на этой территории.

113. Проведение законодательных и административных мероприятий, отвечающих потребностям экономического развития и изменяющихся экономических условий, является проблемой, которая становится тем серьезнее, чем дольше на Кипре сохраняется политический тупик. Правительство выражало свое стремление развивать здоровую экономику. С другой стороны, лидеры турецких киприотов утверждают, что многие из законов и положений, принимаемых в период, когда они чувствуют себя вынужденными придерживаться политики отказа от участия в правительстве, на практике будут действовать в ущерб экономическим интересам турецкой общины на Кипре.

114. 25 января 1968 года д-р Кучук написал моему Специальному представителю письмо с просьбой о моем посредничестве в деле отсрочки претворения в жизнь Закона 1967 года о государственной недвижимой собственности (Регистрация аренды), принятие которого было сочтено незаконным, а проведение его в жизнь при существующих условиях - ущемляющим интересы турецких киприотов ввиду того, что государственный аппарат, в том виде, в каком он в настоящее время существует, будет иметь тенденцию действовать в интересах греческих киприотов при предоставлении в длительную аренду хороших участков государственной земли. 27 января ВСООН получили некоторые замечания от Генерального прокурора, объяснившего, что этот Закон потребовался для того, чтобы защитить интересы арендаторов, которые согласились при условии принятия такого законодательства вложить значительные суммы денег в промышленность и систему обслуживания туристов на земле, принадлежащей государству. Он добавил, что этот закон не имеет обратной силы и что

/...

поэтому он не отразится на соглашениях об аренде государственной земли, заключенных турецкими киприотами до 11 августа 1967 года. Было отмечено также, что на этот закон не распространяется статья 78,2 конституции, требующая отдельного большинства, и на него не может быть наложено вето вице-президентом в соответствии со статьями 49f и 57.3.

115. 26 января 1968 года Совет министров постановил расширить городские границы Никосии, включив в них пригороды Паллуриотисса, Каймакли и Оморфита. Вскоре после этого мой специальный представитель получил письмо от д-ра Кучука, который утверждал, что включение в новые границы Оморфита, согласно этому решению, равносильно расширению греческой части города Никосия за счет турецкой части города. Генеральный прокурор в своих замечаниях по этому вопросу заявил, что министерский подкомитет рекомендовал срочно включить Паллуриотисса и Каймакли и одновременно с этим также и Оморфита, поскольку Оморфита не может самостоятельно нести бремя содержания таких служб, как ремонт дорог, водоснабжение и электроснабжение и здравоохранение. Он добавил, что интересы турецких киприотов не будут ущемлены в результате расширения городских границ. Руководители турецких киприотов ответили, что это мероприятие в отношении Оморфита представляет собой новую ступень в усилиях греческих киприотов, направленных на то, чтобы уничтожить отдельные греческий и турецкий муниципалитеты, предусмотренные законодательством, существовавшим до начала беспорядков.

116. 16 февраля 1968 года "Оффисиэл газет" опубликовала текст нового закона, озаглавленного "Закон 1968 года о недвижимой собственности (принудительные распродажи)(особые случаи)". Этот закон по существу изменяет прежние законы и положения, которыми предусматривалось, что при распродаже недвижимого имущества во исполнение решения компетентного суда извещение о распродаже, подготовленное соответствующим районным земельным управлением, должно быть надлежащим образом опубликовано, а аукцион должен проводить соответствующий мухтар (староста деревни), т.е. греческий мухтар, если продаваемое имущество принадлежит греческому киприоту, или турецкий мухтар, если имущество принадлежит /...

турецкому киприоту. Правительство разъяснило, что турецкие мухтары-киприоты отказываются выполнять такие обязанности с декабря 1963 года, что причиняет непоправимый ущерб кредиторам, ожидающим исполнения решения суда в их пользу, которые настаивали на том, чтобы были приняты меры к исправлению такого положения. По словам правительства, единственная цель этого закона заключалась в том, чтобы создать условия для проведения, в случае необходимости, распродажи с аукциона без помощи не желающих сотрудничать мухтаров.

117. В письме моему специальному представителю от 24 февраля 1968 г. вице-президент Кучук категорически выступил против этого закона на том основании, что он противоречит конституции по способу его обнародования и по духу его положений; применение этого закона неизбежно повлечет за собой лишение многих турецких киприотов их недвижимой собственности в пользу греческих киприотов; турецкие киприоты не согласятся подчиняться юрисдикции судов, которые функционируют не в рамках конституции; большинство турецких киприотов обеднело в результате создания условий, навязанных им греческими киприотами начиная с декабря 1963 года, и не может даже платить проценты по долгам, не говоря уже о том, чтобы конкурировать с греческими киприотами на аукционах; этот закон является не только незаконным, но и бесчеловечным, потому что он отнимет право на недвижимое имущество у многих турецких беженцев-киприотов, которые уже и без того все потеряли и живут на средства благотворительности. Д-р Кучук потребовал приостановить претворение этого закона в жизнь, потому что вступление его в силу еще более осложнит дальнейшие переговоры об урегулировании кипрской проблемы и может вызвать очень сильную реакцию, в том числе, возможно, и насильственные действия. В своем ответе Генеральный прокурор отрицал, что новый закон преследует такие цели, и заявил, что его применение будет прекращено, как только соответствующие мухтары согласятся выполнять положенные им обязанности.

118. По всем таким проблемам, возникающим в связи с принятием новых законов и положений, ВСООН продолжают оказывать добрые услуги в интересах заинтересованных сторон.

/...

Д. Меры по оказанию помощи беженцам и другим лицам,
находящимся в бедственном положении

119. В своем последнем очередном докладе (S/8286, пункт 128) я сделал полный отчет о положении турецких беженцев-киприотов, согнанных в небольшой район Коккина на северо-западном побережье. Я рад, что могу доложить о том, что 12 декабря 1967 г. правительство согласилось снять все ограничения на поставку строительных материалов в Коккина и что 23 декабря большая партия гипса, цемента, рифленого железа и гвоздей была доставлена в этот район. 13 января 1968 г. Коккина был включен в список районов, на которые распространяются правительственные меры по нормализации положения (пункты 80-81), в связи с чем были отменены все прежние ограничения в отношении передвижения лиц и товаров, за исключением, разумеется, вооружения. Таким образом, Коккина уже не представляет более проблемы в этом отношении и, следовательно, отныне можно быстро решать любые неотложные вопросы, возникающие среди беженцев в Коккина.

120. К сожалению, изменение политики правительства в отношении Коккина не привело к решению этого вопроса, а события только подтвердили прежнюю оценку ВСООН, согласно которой главная проблема заключается в физической невозможности размещения приблизительно 1 200 беженцев в крохотном районе, едва достаточном для его собственного первоначального населения, составлявшего примерно 300 человек. Если не считать груза, доставленного 23 декабря 1967 г. и предназначенного в основном для нужд срочного ремонта, заметного притока строительных материалов в этот район не наблюдается, и, хотя на месте изготавливаются в небольших масштабах шлакоблочные материалы, ясно, что не проводится и не может проводиться сколько-нибудь значительная работа по строительству постоянных жилищ для беженцев в Коккина или по созданию для них условий, в которых они могли бы сами обеспечивать себя. Ясно, что этот вопрос может быть разрешен только путем возвращения их в их деревни в близлежащих окрестностях, и ВСООН, действуя на месте и на более высоком уровне, продолжают принимать меры к тому, чтобы

/...

преодолеть политические препятствия, упоминавшиеся в прежних докладах (см., например, S/8286, пункт 127).

121. В других районах турецких киприотов со значительной прослойкой беженцев - таких, как Полис, Ктима и Фамагуста, правительственные меры по нормализации положения привели к возобновлению в небольших масштабах строительных работ, главным образом долго откладывавшихся работ по уходу и ремонту, и это содействует облегчению положения беженцев, хотя перенаселенность продолжает сохраняться. Политика руководителей турецких киприотов в вопросе о беженцах (S/8286, пункт 127) не изменилась, и возвращения беженцев в заметных масштабах на прежнее местожительство не наблюдается.

122. В своем последнем очередном докладе (S/8286, пункт 129) я касался переговоров по вопросу о дальнейших поставках помощи из Турции. Первая партия тринадцатой поставки помощи от Красного Полумесяца прибыла в Фамагусту 19 января 1968 года. Она состояла из товаров, которые, как ранее заявило правительство, будут пропущены беспошлинно, - приблизительно 350 тонн, главным образом, продовольствия и детской одежды. Разгрузка и доставка этих товаров со складов в Фамагусте на распределительные центры турецких киприотов в Никосии, Ларнака, Лимасол, Ктима и Лефка прошли без затруднений. Эти поставки были закончены 7 февраля, и в настоящее время производится распределение товаров среди нуждающихся турецких киприотов. Как и при осуществлении прежних поставок, в ходе всей этой операции ВСООН оказывали свое посредничество. Вторая партия тринадцатой поставки прибыла в Фамагусту в конце февраля и в настоящее время распределяется.

123. 8 февраля 1968 г. министр иностранных дел Турции заявил в парламенте, что Турция будет продолжать оказывать помощь общине турецких киприотов - в 1968 году в размере 130 млн. турецких фунтов по сравнению со 108 млн. турецких фунтов в 1967 году.

/...

Е. Нормализация общественных служб

124. В своих прежних докладах по Кипру я охарактеризовал прогресс в этой области как медленный. Усилия ВСООН, направленные на восстановление общественных служб до уровня, приближающегося к нормальному, тормозились конфликтующими принципиальными позициями сторон. Руководство турецких киприотов, считая, что нынешнее правительство Кипра является неконституционным, противится намечаемым мероприятиям, исходя из того, что они означают распространение правительственной администрации на районы, находящиеся под контролем турецких киприотов. В то же время правительство противится тем мероприятиям, которые можно рассматривать как установление сепаратной администрации или как осуществление государственного обслуживания через руководство турецких киприотов.

125. В результате этого за последние три месяца достигнут очень незначительный дальнейший прогресс в деле нормализации общественных служб, и положение остается в основном таким, как оно было охарактеризовано в моем последнем очередном докладе (S/8286, пункты 130-139). Положение о регистрации земли, которое выгодно обеим сторонам (S/7611, пункты 149-155), продолжает действовать удовлетворительно, однако положение в отношении выплаты турецким киприотам пособий по социальному страхованию (S/8286, пункты 134 и 135) не улучшается. ВСООН не удалось добиться расширения положения, принятого в марте 1966 года, о выплате пенсий престарелым и вдовам, которое действует в основном в никосийском секторе, и турецкие киприоты в меньших по размеру районах - таких как Фамагуста, Ларнака, Пафос и Лефка, за немногими отдельными исключениями, не получают таких пособий, хотя они имели бы полное право на них, если бы не тот факт, что государственные инспекторы социального страхования не могут посетить, как это требуется положением, дома лиц, подающих заявление.

126. Что касается проблем выплаты турецким киприотам других пособий по социальному страхованию и восстановления их полного участия в программах социального страхования, то следует надеяться, что

/...

Министерство труда и социального страхования и эксперты турецких киприотов по социальному страхованию внимательно и сочувственно рассмотрят рекомендации, появившиеся в результате недавнего исследования в области этих проблем, проведенного экспертом Международного бюро труда (S/8286, пункт 135).

127. Усилия, направленные на улучшение и расширение почтового обслуживания в районах, не контролируемых правительством, о которых говорилось в моем последнем очередном докладе (S/8286, пункт 132), также оказались парализованными принципиальными политическими позициями сторон, охарактеризованными в начале данного раздела. Правительство продолжает придерживаться своей точки зрения о том, что, согласно закону посылки, денежные заказы, чеки социального страхования и т.п. должны доставляться адресатам штатными почтовыми работниками, а не почтовыми агентами, работающими по контракту, которые могут доставлять только письма. С другой стороны, руководство турецких киприотов настаивает на расширении функций почтовых агентов турецких киприотов и на доставке писем в разбросанные деревни турецких киприотов в никосийском районе почтовым агентом основной территории турецких киприотов, а не отдельными почтовыми агентами, индивидуально отвечающими за свою работу перед почтмейстером района. На это почтовые власти отвечают, что они не могут наделить почтовых агентов турецких киприотов более важными функциями, чем почтовых агентов греческих киприотов, или обеспечить деревни турецких киприотов лучшим обслуживанием, чем деревни греческих киприотов. ВСООН продолжают изыскивать пути разрешения этого затруднения.

128. Проблема оценки стоимости аренды оценщиками правительства продолжает оставаться одним из основных препятствий на пути претворения в жизнь мероприятий, связанных с выплатой арендной платы правительством турецким киприотам - владельцам собственности, занятой, главным образом в районах соприкосновения противоборствующих сил, подразделениями ВСООН в оперативных целях (S/8286, пункт 136). В течение последних трех месяцев несколько увеличилось число владельцев, получающих плату, и следует надеяться, что этот процесс может быть

/...

ускорен по мере того, как трения в районах, где стороны противостоят друг другу, будут сглаживаться.

129. Положение с проблемами государственных доходов (S/8286, пункты 137-139) остается неизменным.

130. Особое негодование среди турецких киприотов вызывает тот факт, что правительство не обеспечило соблюдения вполне определенного положения Конституции относительно использования обоих языков - турецкого и греческого - в правительственных афишах, документах, на почтовых марках и казначейских билетах. Руководители турецких киприотов неоднократно заявляли протесты ВСООН, в особенности в связи с тем фактом, что Оффишел газет в настоящее время публикуется только на греческом языке и что турецкий язык не используется в некоторых государственных объявлениях; согласно разъяснению правительства, с работы ушло так много турецких переводчиков, что стало невозможно осуществлять соответствующее положение Конституции. Лидеры турецких киприотов указали, однако, что недостатком переводчиков нельзя объяснить отсутствие на турецком языке слова "Кипр" на почтовой марке, выпущенной в ноябре 1967 года, турецкого названия Республики на обложках паспортов и других официальных документов и турецких названий на официальных вывесках государственных учреждений. Правительство, по-видимому, относится к этому делу так, что, пока турецкие киприоты отказываются сотрудничать с ним и не признают законность его законодательных и административных положений, не имеет смысла считать турецкий язык официальным языком.

131. Интересно отметить, что в тех случаях, когда затрагиваются коренные интересы больших групп населения, экономические соображения оказываются преобладающими, а политические препятствия становятся до известной степени менее серьезными. 26 января 1968 года на встрече Главного ветеринара турецких киприотов и Генерального директора правительства по вопросам сельского хозяйства и природных ресурсов, организованной ВСООН, были урегулированы трудности, связанные с бесплатным распределением вакцины для скота среди турецких фермеров-киприотов (S/8286, пункт 122). Турецкие киприоты получают бесплатную

вакцину от районной администрации, а необязательную вакцину они будут покупать из частных источников. Таким образом, ВСООН больше не будут заниматься распределением вакцины.

132. Далее, в течение определенного периода времени Кипрское энергетическое управление и инженеры-электрики турецких киприотов проявляют беспокойство по поводу состояния электроустановок и оборудования в секторе турецких киприотов в Никосии. Имеются данные о том, что энергосистема работает с перегрузкой вследствие дефектов в оборудовании и нелегальных подключений. 28 декабря 1967 года ВСООН удалось договориться о проведении осмотра энергетических установок и оборудования в секторе турецких киприотов в Никосии районным инженером Кипрского энергетического управления и его мастером. 4 января 1968 года рабочая группа Кипрского энергетического управления в составе девятнадцати техников на семи машинах прибыла в сектор турецких киприотов в Никосии и провела необходимые ремонтные работы. ВСООН выделили группу наблюдателей. В данном случае сотрудничество между греческими и турецкими киприотами было превосходным.

133. В вопросах водоснабжения за последние три месяца никаких особых проблем не возникало.

Г . Деятельность судов и отправление правосудия

134. Практически положение в этой области не изменилось со времени моего последнего очередного доклада (s/8286, пункты 140-141).

135. В связи с реорганизацией административной системы турецких киприотов предусматривается, что судебные вопросы во временной турецкой администрации на Кипре будут решаться "независимыми турецкими судами" и что судьи из числа турецких киприотов будут назначаться "председателем Исполнительного совета временной администрации" по рекомендации вице-председателя (s/8323, приложение I, разделы 16 и 17).

136. В связи с этим руководство турецких киприотов дало понять ВСООН, что до сих пор суды турецких киприотов не созданы и судьи не назначены и что временные правила и положения, предусмотренные в

/...

разделе 18 Основных положений временной турецкой администрации на Кипре (S/8323, приложение I), не начали действовать, в связи с чем положение остается неизменным, и в районах, находящихся под контролем турецких киприотов, действует временная судебная процедура, выходящая за рамки нормальной судебной системы.

137. Генеральный прокурор Республики в своих замечаниях о временной турецкой администрации на Кипре (пункт 78) указал, что в случае намечаемого создания независимых турецких судов они стали бы осуществлять судебную власть не только в гражданских спорах, связанных со статусом лица и религиозными вопросами, как это предусмотрено статьей 160.1 Конституции, но и в вопросах, не имеющих отношения к общине, которые согласно Конституции подлежат исключительно юрисдикции судов Республики.

138. В одном из предыдущих докладов Совету (S/7969, пункт 162) подчеркивалось, что в интересах всего населения и судьбы острова было бы желательно, чтобы суды Кипра снова начали нормально функционировать и чтобы, в частности, судьи турецких киприотов, которые ушли в июне 1966 года, снова приступили к исполнению своих обязанностей. Следует иметь в виду, что на протяжении почти двух лет после начала конфликта общая судебная система смогла продемонстрировать свою жизнеспособность и независимость в самых тяжелых условиях.

IV. ДОБРЫЕ УСЛУГИ ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ

A. Добрые услуги Специального представителя Генерального секретаря на Кипре

139. За последние три месяца непосредственно заинтересованные стороны по-прежнему могли обратиться за добрыми услугами, оказываемыми от моего имени Специальным представителем на Кипре, в целях содействия урегулированию местных проблем и вопросов более широкого характера. Поддерживая тесный контакт, как с правительством, так и с руководством турецких киприотов, он будет продолжать предоставлять свои услуги для осуществления связи и сближения, к которым, как следует надеяться, стороны будут прибегать в большей степени, чем в прошлом.

B. Добрые услуги Генерального секретаря

140. Как известно, в моем обращении от 3 декабря 1967 года (s/8248/Add.6) я предлагал свои добрые услуги правительствам Кипра, Греции и Турции, и эти три правительства приняли это предложение (s/8248/Add.7, 8 и 9). Мое обращение и ответы трех заинтересованных правительств были отмечены Советом Безопасности в его резолюции 244 от 22 декабря 1967 года. Начиная со 2 января 1968 года, в осуществление моих добрых услуг, мною проводились в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций консультации с постоянными представителями Кипра, Греции и Турции; эти консультации продолжаются в настоящее время. Три представителя направили мне ряд памятных записок, в которых излагаются взгляды их правительств как по вопросу сферы осуществления моих добрых услуг, так и по существу вопроса.

/...

V. ПОСРЕДНИЧЕСТВО

141. Положение, касающееся возобновления функции посредничества согласно пункту 7 резолюции 186 Совета Безопасности от 4 марта 1964 года, оставалось без изменения со времени моего последнего доклада, прежде всего, ввиду широких расхождений и твердости занимаемых по этому вопросу позиций тремя непосредственно заинтересованными правительствами.

/...

VI. ФИНАНСОВЫЕ АСПЕКТЫ

142. Расходы Организации по содержанию Вооруженных сил Организации Объединенных Наций по поддержанию мира на Кипре за сорок восемь месяцев с момента создания Вооруженных сил с 27 марта 1964 года по 26 марта 1968 года исчисляются в 84 435 000 долларов. В эту общую сумму не входит сумма в размере 610 000 долл., которая потребуется для окончательного возвращения контингентов на родину и на ликвидационные расходы.

143. На 7 марта 1968 года сумма платежей и объявленных добровольных взносов, полученных от сорока шести государств-членов и четырех правительств, государства которых не являются членами Организации, для покрытия этих расходов в общей сложности составила 76 330 258 долларов. К указанной сумме можно добавить 420 000 долл., которые были получены на 29 февраля 1968 года в виде дохода от вложения временно излишних средств, пожертвований общественности и чистого дохода, полученного в результате обменных операций.

144. Исходя из этого, если не будут получены дополнительные объявленные взносы, дефицит на 26 марта 1968 года составит приблизительно 7 685 000 долл., что на 1 535 000 долл. больше дефицита, исчисляемого в 6 150 000 долл. по состоянию на 26 декабря 1967 года.

145. Если Совет Безопасности постановит продлить срок присутствия Вооруженных сил на Кипре после 26 марта 1968 года, то предполагается, что дополнительные расходы для Организации, включая сумму в размере 610 000 долл., как стоимость расходов на окончательное возвращение на родину контингентов и ликвидационные расходы, считая, что будут и впредь существовать обязательства по возмещению расходов, распределяться следующим образом:

/...

Смета расходов по содержанию ВСООН по основным
категориям расходов

(в тыс. долларов США)

I. Текущие расходы, которые несет Организация Объединенных Наций	За продленный трехмесячный срок	За продленный шестимесячный срок
Передвижение контингентов	700	785
Оперативные расходы	542	1 065
Аренда помещений	50	100
Продовольственные пайки	276	551
Невоенный персонал, заработная плата, путевые расходы и т.д.	323	606
Различные и непредвиденные расходы	104	108
Всего по части I	<u>1 995</u>	<u>3 215</u>
II. Возмещение дополнительных расходов правительствам, предоставляющим контингенты		
Платежи и надбавки	3 335	6 670
Оборудование, принадлежащее контингентам	385	770
Компенсации в случае смерти и инвалидности	50	100
Всего по части II	<u>3 770</u>	<u>7 540</u>
Всего по части I и части II	<u><u>5 765</u></u>	<u><u>10 755</u></u>

146. Вышеприведенная смета не отражает полной стоимости Вооруженных сил Организации Объединенных Наций для государств-членов и нечленов Организации, поскольку они исключают дополнительные расходы, которые члены Организации, предоставляющие в распоряжение Вооруженных сил контингенты или полицейские части, согласились покрыть за свой собственный счет, а не просить Организацию о возмещении их. На основании

/...

докладов, полученных от некоторых правительств, предоставляющих для Вооруженных сил контингенты или полицейские части, приблизительная сумма таких дополнительных расходов, которые правительства оплачивают из своих средств за продленный период, в случае если мандат Вооруженных сил Организации Объединенных Наций по поддержанию мира на Кипре будет продлен и соответствующие правительства согласятся сохранить существующую договоренность, составит:

	За продленный трехмесячный срок (в долл.)	За продленный шестимесячный срок (в долл.)
Австралия	93 075	186 150
Австрия	55 169	110 337
Дания	120 000	240 000
Ирландия	260 500	521 000
Канада ^{1/}	337 615	888 532
Соединенное Королевство	325 000	650 000

Финляндия и Швеция также оплачивают некоторые расходы по Вооруженным силам Организации Объединенных Наций из своих средств.

147. На финансирование расходов Организации Объединенных Наций по содержанию Вооруженных сил за дополнительный период после 26 марта 1968 года и на покрытие всех расходов и неоплаченных до 26 марта 1968 года претензий Генеральному секретарю необходимо будет получить обещания о взносах на общую сумму 13 450 000 долл. для трехмесячного продления и 18 440 000 долл. — для шестимесячного продления.

^{1/} Исключая стоимость нормальных платежей и надбавок.

VII. ЗАМЕЧАНИЯ

148. Прошедшие три месяца, о которых говорится в докладе, были самыми спокойными с момента начала волнений в декабре 1963 года: как указывается в предыдущих главах, число конфликтов между греческими и турецкими общинами значительно сократилось. Надо надеяться, что ухудшение обстановки, которое произошло в ноябре прошлого года и которое легко могло превратить Кипр и более широкие районы восточного Средиземноморья в арену военных действий, что повлекло бы за собой большое число жертв и привело бы к крупным разрушениям, по-видимому убедило жителей греческой и турецкой общин в настоятельной необходимости уладить их разногласия.

149. Принятые правительством Кипра меры по нормализации положения, которые включали снятие ограничений, установленных для жителей турецкой общины на острове, заслуживают особого внимания. Эти меры способствовали смягчению напряженности, а их распространение на население турецкой общины в Никозии не могло не оказать положительного влияния на положение киприотов турецкого происхождения; в результате этих мер они получили свободу, которой они были лишены с декабря 1963 года. Еще до объявления 7 марта Президентом Макариосом решения о снятии ограничений было приятно видеть признаки их благотворного влияния в той свободной атмосфере, с которой население обеих общин вновь начало устанавливать дружеские отношения, существовавшие ранее.

150. Общее смягчение напряженности нашло свое отражение также в резком сокращении числа перестрелок и, что следует приветствовать, в начавшемся отводе в некоторых местах воинских подразделений от занимаемых ими позиций.

151. В настоящее время необходимо ускорить начавшийся процесс, который направлен к созданию нормального положения, и приложить еще больше усилий к тому, чтобы целенаправленно, решительно и добросовестно содействовать решению кипрской проблемы. Основа заложена, обстановка в настоящий момент более благоприятна, чем в какой-либо

/...

другой период, и поэтому стороны должны быть готовы к тому, чтобы серьезно приступить к решению данной проблемы.

152. Несмотря на эти обнадеживающие признаки, до сих пор не было сделано существенного прогресса в переговорах между сторонами, которые непосредственно участвуют в этом конфликте. До сих пор пока не будет сделано такого прогресса, возможности изменения существующих тенденций к обеспечению мира и нормального положения на острове всегда будут находиться под угрозой ухудшения обстановки, как это произошло к ноябрю. Предложение о проведении переговоров между заинтересованными сторонами с помощью посредника, которое было внесено мною в призыве от 3 декабря 1967 года, до сих пор не привело к сближению позиций участвующих в этом конфликте сторон. Подобное положение не вызывает удивления, более того, в моем заявлении от 22 декабря 1967 года я уже предупреждал Совет Безопасности о трудностях, с которыми нам предстоит столкнуться, ввиду резко противоположных точек зрения некоторых из сторон в отношении вопросов, которые могут быть обсуждены в ходе таких переговоров, и ввиду отсутствия четкой позиции Совета Безопасности по основным вопросам. Однако я и впредь буду прилагать усилия в надежде, что улучшившаяся обстановка приведет к отходу от жестких, несговорчивых позиций, занятых сторонами.

153. Как я уже указал ранее, со времени начала волнений в декабре 1963 года, на Кипре не существовало более благоприятной обстановки для принятия эффективных шагов к решению конфликта, чем те, которые существуют в настоящее время. Отмена ряда ограничений безусловно свидетельствует о стремлении населения турецкой и греческой общин жить в мире и согласии и их готовности принять и поддержать разумный компромисс. Заявление о сохранении архиепископом Макариосом и д-ром Кучуком своих постов дает им возможность разумно и целенаправленно использовать свои полномочия для принятия конструктивных мер.

154. Я хотел бы подчеркнуть, что мои предыдущие замечания свидетельствуют об улучшении положения на острове, которое явилось

/...

следствием, в частности, принятия правительством острова мер по нормализации и сдержанности и более примирительной позиции, занятой сторонами. Однако основные вопросы остаются все еще нерешенными; в конечном итоге лишь непосредственно заинтересованные стороны могут решить конфликт, заявив об искренней готовности покончить с трудностями, которые в течение длительного времени стоят на их пути.

155. Учитывая вышеизложенные соображения, я хотел бы предложить участвующим в конфликте сторонам и Совету Безопасности некоторые меры, которые, по моему мнению, должны быть немедленно осуществлены. Эти меры не являются попыткой обусловить выполнение каждой меры другой, и поэтому они служат лишь перечислением тех шагов, которые, по моему мнению, должны быть осуществлены для разрешения этого конфликта:

i) в настоящее время, когда правительство Кипра расширило сферу действия мер по нормализации на весь Кипр, руководству турецкой общины на Кипре следовало бы пойти на необходимые уступки для создания нормального положения; в качестве первого шага оно должно разрешить киприотам греческого происхождения свободно передвигаться в районах, контролируемых киприотами турецкого происхождения;

ii) правительство Кипра и руководство турецкой общины должны принять предложения Командования Вооруженных сил Организации Объединенных Наций на Кипре об отводе воинских подразделений от занимаемых ими позиций и тем самым сократить число районов, в которых могут возникнуть трения и конфликты;

iii) я буду и в дальнейшем оказывать сторонам добрые услуги и обращаться к ним с призывом проявить дух примирения, который необходим для обеспечения прогресса в ходе переговоров;

iv) я намерен обратиться с просьбой к Специальному представителю пригласить в самое ближайшее время ведущих представителей греческой и турецкой общины на Кипре и обсудить с ними вопрос о начале переговоров, которые привели бы к решению кипрской проблемы. В этой связи я имею в виду сделанное президентом Макариосом заявление о внесении в ближайшем будущем некоторых предложений, касающихся разработки

/...

Конституции, которые, по моему мнению, должны стать предметом обсуждений между руководителями обеих общин. Существуют также признаки того, что руководители турецкой общины, по-видимому, желают внести свои собственные предложения, однако в настоящее время я не располагаю официальной информацией по этому вопросу. Специальный представитель ООН проведет консультации с руководителями обеих общин по вопросам, касающимся места встречи, и другим мерам, связанным с этими переговорами;

v) я предлагаю обратиться к жителям греческой и турецкой общин с призывом помочь выполнению предложенных выше мер путем проявления крайней сдержанности и поощрять жителей этих общин, в той степени в какой это возможно, положительно ответить на предложенные меры и проявить дух подлинного понимания и примирения;

vi) я намерен обратиться к правительству Кипра и руководителям турецкой общины на Кипре с призывом проявить исключительную осторожность и избегать любых инцидентов, которые могут привести к нарушению мира на Кипре.

156. Учитывая данную в этом докладе характеристику положения на острове и исходя из вышеизложенных замечаний, я могу лишь внести рекомендацию о продлении срока пребывания вооруженных подразделений Организации Объединенных Наций на Кипре еще на один срок. По моему мнению, в настоящее время существуют все основания, которые оправдывают продление срока пребывания вооруженных подразделений Организации Объединенных Наций на Кипре еще на три месяца, как это было сделано в декабре 1967 года. В связи с этим я с большой озабоченностью вынужден обратить внимание членов Совета Безопасности на растущий финансовый дефицит, который, в случае нашей невозможности ликвидировать его, угрожает способности Организации Объединенных Наций выполнить свои обязательства даже по отношению к тем странам, которые предоставили контингенты своих войск в распоряжение Организации Объединенных Наций. Более того, это может привести к преждевременному выводу войск Организации Объединенных Наций с Кипра.

/...

Я призываю членов Совета Безопасности самым серьезным образом рассмотреть этот вопрос. Правительства Кипра, Греции, Турции и Соединенного Королевства дали согласие на продление срока пребывания вооруженных подразделений ООН на Кипре.

157. В заключение я хотел бы выразить глубокую признательность правительствам, которые предоставили контингенты вооруженных сил в распоряжение Организации Объединенных Наций, а также правительствам, которые выделили финансовые средства на их содержание.

MEDITERRANEAN SEA



